



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR
AMBT

mercredi

17-12-2003

Après-midi

woensdag

17-12-2003

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders en Spirit</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE

Interpellations jointes de - Mme Simonne Creyf au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises" (n° 122) - M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les rapports linguistiques et la connaissance de l'autre langue au sein de la police bruxelloise" (n° 126) <i>Orateurs: Simonne Creyf, Bart Laeremans, Patrick Dewael</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	1
<i>Motions</i> Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'introduction de la carte d'identité électronique" (n° 823) <i>Orateurs: Eric Libert, Patrick Dewael</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	9 10
Question de M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le centre de formation à la conduite de la police fédérale à Kampenhout" (n° 841) <i>Orateurs: Olivier Chastel, Patrick Dewael</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	11
Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'augmentation, évoquée par le Comité permanent de Contrôle des Services de Police, des plaintes de nos concitoyens relatives à la rédaction incorrecte de procès-verbaux et à l'utilisation de techniques illicites d'interrogatoires par les fonctionnaires de police" (n° 858) <i>Orateurs: Joseph Arens, Patrick Dewael</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	12
Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'uniformisation des formations dispensées par les différentes écoles de police du Royaume" (n° 859) <i>Orateurs: Joseph Arens, Patrick Dewael</i> , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	14
Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les suites données à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 22 juillet 2003 qui a annulé 11 articles de la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmé par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001" (n° 860)	16

INHOUD

Samengevoegde interpellaties van - mevrouw Simonne Creyf tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones" (nr. 122) - de heer Bart Laeremans tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Brusselse politie" (nr. 126) <i>Sprekers: Simonne Creyf, Bart Laeremans, Patrick Dewael</i> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	1
<i>Moties</i> Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de invoering van de elektronische identiteitskaart" (nr. 823) <i>Sprekers: Eric Libert, Patrick Dewael</i> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	9 10
Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het centrum voor rijopleiding van de federale politie te Kampenhout" (nr. 841) <i>Sprekers: Olivier Chastel, Patrick Dewael</i> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	11
Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de door het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten gemelde toename van het aantal klachten van burgers inzake de onjuiste opstelling van processen-verbaal en het gebruik van onwettige ondervragingstechnieken door de politieambtenaren" (nr. 858) <i>Sprekers: Joseph Arens, Patrick Dewael</i> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	12
Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het eenvorming maken van de opleidingen in de verschillende politiescholen van het Koninkrijk" (nr. 859) <i>Sprekers: Joseph Arens, Patrick Dewael</i> , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	14
Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gevolg dat werd gegeven aan het arrest van het Arbitragehof van 22 juli 2003 dat 11 artikelen heeft vernietigd van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bevestigd door artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001" (nr. 860)	16

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**,
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**,
vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les modifications que se proposerait d'apporter le ministre de l'Intérieur à l'article XI.16, alinéa 1er de l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police et sur la notion de 'complexe de bâtiments'" (n° 861)

Orateurs: **Joseph Arens, Patrick Dewael**,
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de wijzigingen die de minister van Binnenlandse Zaken voornemens zou zijn aan te brengen aan artikel XI.16, eerste alinea van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten en met betrekking tot het begrip 'gebouwencomplex'" (nr. 861)

Sprekers: **Joseph Arens, Patrick Dewael**,
vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation et la détention des armes de service par les fonctionnaires de police" (n° 884)

Orateurs: **Jacqueline Galant, Patrick Dewael**,
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik en de bewaring van dienstwapens door politieambtenaren" (nr. 884)

Sprekers: **Jacqueline Galant, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'utilisation de la radiologie en médecine vétérinaire" (n° 910)

Orateurs: **Luc Goutry, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gebruik van radiologie in de diergeneeskunde" (nr. 910)

Sprekers: **Luc Goutry, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'augmentation de la violence à l'égard de citoyens et d'institutions juifs et sur l'antisémitisme croissant" (n° 1007)

Orateurs: **Claude Marinower, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de
l'Intérieur

Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het toenemend geweld tegen Joodse medeburgers en instellingen en het stijgend antisemitisme" (nr. 1007)

Sprekers: **Claude Marinower, Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité en matière d'incendie dans les cinémas" (n° 943)

Orateurs: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de brandveiligheid in bioscopen" (nr. 943)

Sprekers: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la désignation d'un coordinateur de sécurité" (n° 944)

Orateurs: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanstelling van een veiligheidscoördinator" (nr. 944)

Sprekers: **Dirk Claes, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

Question de Mme Annick Saudoyer au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la problématique du commerce de nuit" (n° 955)

Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de problematiek van de nachtwinkels" (nr. 955)

Orateurs: **Annick Saudoyer, Patrick Dewael**,
vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Sprekers: **Annick Saudoyer, Patrick Dewael**,
vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken

Question de M. Staf Neel au vice-premier 34
ministre et ministre de l'Intérieur sur "un plan
d'action cohérent visant à renforcer la sécurité de
nos entrepreneurs" (n° 962)

Orateurs: **Staf Neel, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Staf Neel aan de vice-eerste 34
minister en minister van Binnenlandse zaken
over "een samenhangend actieplan inzake de
beveiliging van onze ondernemers" (nr. 962)

Sprekers: **Staf Neel, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Eric Libert au vice-premier 37
ministre et ministre de l'Intérieur sur "le
déséquilibre linguistique au sein de la direction
de la police fédérale" (n° 977)

Orateurs: **Eric Libert, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste 37
minister en minister van Binnenlandse Zaken
over "de verstoorde taalpariteit bij de directie van
de federale politie" (nr. 977)

Sprekers: **Eric Libert, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

Question de M. Eric Libert au vice-premier 38
ministre et ministre de l'Intérieur sur "la fronde
des communes sans régime linguistique
spécial de Hal-Vilvorde à l'égard de
l'arrondissement électoral" (n° 978)

Orateurs: **Eric Libert, Patrick Dewael**, vice-
premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste 38
minister en minister van Binnenlandse Zaken
over "het verzet van de gemeenten zonder
bijzonder taalstatuut van het arrondissement
Halle-Vilvoorde tegen het kiesarrondissement"
(nr. 978)

Sprekers: **Eric Libert, Patrick Dewael**, vice-
eerste minister en minister van Binnenlandse
Zaken

**COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE****COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT**

du

van

MERCREDI 17 DECEMBRE 2003

WOENSDAG 17 DECEMBER 2003

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.09 heures par M. Thierry Giet, président.
De vergadering wordt geopend om 14.09 uur door de heer Thierry Giet, voorzitter.

01 Samengevoegde interpellaties van

- mevrouw **Simonne Creyf** tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in de Brusselse politiezones" (nr. 122)
- de heer **Bart Laeremans** tot de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de taalverhoudingen en de taalkennis bij de Brusselse politie" (nr. 126)

01 Interpellations jointes de

- Mme **Simonne Creyf** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'application de la législation linguistique dans les zones de police bruxelloises" (n° 122)
- M. **Bart Laeremans** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les rapports linguistiques et la connaissance de l'autre langue au sein de la police bruxelloise" (n° 126)

01.01 **Simonne Creyf** (CD&V): De politiekorpsen van de zes Brusselse lokale zones blijven met een tekort aan manschappen kampen. In de eerste plaats zijn er de minder aantrekkelijke arbeidsomstandigheden om in een grootstad te werken, waar men bijvoorbeeld veel vlugger met bijzondere vormen van criminaliteit te kampen krijgt. Dit probleem heeft de vorige regering reeds willen aanpakken, onder meer door het toekennen van de Brussel-premie. Dit gebeurde met de bedoeling een aantal mensen naar Brussel te krijgen. Maar ook hierdoor zijn nog niet alle problemen van de kaart.

Ik had dit niet vermeld, maar de Brussel-premie blijkt nog steeds niet uitbetaald te zijn. Het koninklijk besluit dat terzake genomen dient te worden, is nog niet genomen. Dat leidt intussen tot een zekere onrust bij een aantal mensen op het terrein. Die Brussel-premie was beloofd, maar komt niet. U kan mij misschien vertellen wat de stand van zaken is van het koninklijk besluit.

Een andere oorzaak van de niet ingevulde kaders, is de vereiste van de tweetaligheid. Brussel is nu eenmaal een tweetalig gebied met specifieke waarborgen voor de bewoners om in hun taal geholpen te worden. De tweetaligheid van de persoon was vroeger in principe vereist bij de gemeentepolitie, maar niet bij de voormalige rijkswacht waar de tweetaligheid van de dienst gold. De politiehervorming heeft het principe van de tweetaligheid van de persoon naar voren gebracht en expliciet vooropgesteld. In de praktijk zien we echter dat de politiehervorming eigenlijk een tweetaligheid van de dienst heeft meegebracht. Zelfs dan wil ik de tweetaligheid nog tussen haakjes plaatsen.

01.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Les corps de police des six zones bruxelloises restent confrontés à une pénurie de personnel, notamment en raison des conditions de travail moins attrayantes dans les grandes villes. La prime *Bruxelles* n'a pas résolu le problème. Il s'avère en outre que la prime n'a toujours pas été versée parce que l'arrêté royal requis n'a pas été promulgué, ce qui provoque évidemment l'émoi. Quel est l'état actuel de la situation?

L'obligation de bilinguisme est une autre cause. Auparavant, le bilinguisme de la personne était de rigueur à la police communale et le bilinguisme de service à la gendarmerie. La réforme des polices a instauré un bilinguisme de service au sein de la police fédérale. A l'époque, nous avons mis le ministre Duquesne en garde. De moins en moins d'agents de police maîtrisent le néerlandais.

Wij hebben er indertijd bij minister Duquesne voor gewaarschuwd dat hij zich daarop moest voorbereiden. Bij de behandeling van de programmawet van juli 2002 hebben wij ervoor gewaarschuwd dat dit problemen met zich mee zou kunnen brengen. Bij die mensen waarbij de tweetaligheid van de dienst speelde, zou dat bijkomende inspanningen vergen wanneer zij tweetalig dienden te worden als persoon.

Vandaag moeten wij tot onze spijt vaststellen dat te weinig politieagenten en zelfs steeds minder politiemensen het Nederlands beheersen. Mensen die het slachtoffer zijn van misdrijven hebben er alle moeite mee om in het Nederlands geholpen te worden. Ook klachten die in het Nederlands worden ingediend, worden niet steeds aanvaard.

Mijnheer de minister, dit is geen theoretisch probleem. Het zal je natuurlijk maar overkomen dat u het slachtoffer bent van een verkeersovertreding, dat u als vrouw mishandeld wordt, of dat u als oudere persoon bestolen wordt en dat u dan na een traumatische ervaring geconfronteerd wordt met een persoon die u niet of nauwelijks begrijpt of dat u uren moet wachten tot er eindelijk een politieagent beschikbaar is die uw taal spreekt en die uw klacht kan opnemen. Recent hoorde ik nog het verhaal van een vrouw die verkracht was en die meer dan drie uur had moeten wachten tot er uiteindelijk een Nederlandstalige agent beschikbaar was aan wie zij haar verhaal kwijt kon. Eigenlijk kan dat niet. Dat is eigenlijk erg.

Minister Duquesne had tijdens de vorige legislatuur inspanningen beloofd om de tweetaligheid bij de Brusselse korpsen te verbeteren. Zo was er onder eer de taalpremie. Hij voorzag eveneens in de mogelijkheid tot het volgen van onderdompelingstages. Of die maatregelen ook daadwerkelijk gerealiseerd zijn, is wat mij betreft op dit ogenblik nog niet zo duidelijk.

Vandaar dat ik vier blokken met vragen heb. Mijn eerste vragenblok peilt naar informatieve gegevens. Hoeveel bedraagt het reële aantal personeelsleden in de zes Brusselse lokale politiekorpsen? Wat is het niveau van opleiding van de aanwezige personeelsleden in de verschillende graden? Welke is de taalkennis van de personeelsleden in de verschillende graden?

Mijn tweede vragenblok handelt over die onderdompelingstages. Minister Duquesne had dat aangekondigd. Ik had graag geweten hoe het momenteel staat met die onderdompelingstages.

Zijn die georganiseerd? Hoeveel zijn er georganiseerd? Hoeveel personeelsleden hebben zich kandidaat gesteld voor deze taalopleiding? Wat zijn de resultaten ervan?

Mijn derde groep vragen heeft te maken met de wijze waarop kandidaten aan een zone worden toegewezen. Het systeem is uiteraard met de politiehervorming gewijzigd. Nu is er een pool waaruit politiepersoneel wordt toegewezen aan een stad of gemeente die politiepersoneel nodig heeft.

Wat Brussel betreft, hoe wordt per politiezone bepaald hoeveel en in welke volgorde de beschikbare kandidaten worden aangesteld? Wordt er voor Brussel voor het toewijzen van de beschikbare kandidaten ook rekening gehouden met hun taalkennis en hun taalaanhorigheid, en met de taalkennis en de taalaanhorigheid van de personeelsleden in de politiezone die reeds in dienst zijn? Ik heb die vraag vroeger reeds aan minister Duquesne gesteld, maar ik heb daarop nooit een antwoord

Les victimes de délits ne peuvent être aidées en néerlandais qu'au prix de difficultés. Les plaintes déposées en néerlandais ne sont pas toujours acceptées.

Sous la précédente législature, le ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Duquesne, avait promis que des efforts seraient consentis en vue d'améliorer le bilinguisme au sein des corps bruxellois. Cette amélioration devait avoir lieu par le biais de la prime linguistique. Le ministre entendait également instaurer la possibilité de stages d'immersion. J'ignore actuellement s'il a tenu parole.

Combien d'effectifs les six corps de police locale bruxellois comptent-ils en réalité? De quel niveau de formation les membres disponibles des différents grades bénéficient-ils? Quel est leur niveau de connaissances linguistiques?

Des stages d'immersion ont-ils été organisés? Dans l'affirmative, combien? Et combien de membres du personnel ont-ils demandé à y participer?

Les candidats sont désormais affectés à une zone sur la base d'un pool. A Bruxelles, comment détermine-t-on, pour chaque zone de police, le nombre de candidats affectés et l'ordre dans lequel ils le sont? Est-il tenu compte des connaissances et de l'appartenance linguistiques des candidats et des membres du personnel déjà en service?

A quels résultats la décision du précédent gouvernement d'instaurer une prime linguistique pour renforcer le nombre de bilingues a-t-elle abouti?

Les policiers peuvent-ils encore suivre des cours supplémentaires, éventuellement en anglais?

gekregen. Ik hoop dat u mij het antwoord wel kunt geven.

Ik kom tot mijn vierde vraag. De vorige regering heeft beslist een taalpremie in te voeren om het aantal tweetaligen te doen stijgen. Heeft deze maatregel enig resultaat opgeleverd? Kan men dat operationaliseren? Wat is het werkelijke resultaat van de taalpremie?

Los van mijn ingediende interpellatie heb ik nog een vraag naar het koninklijk besluit wat de Brussel-premie betreft. Kunnen de politiemensen eens ze in dienst zijn eventueel ook nog bijkomende cursussen, opfriscursussen bijvoorbeeld krijgen? En waarom in Brussel geen opleidingen in andere talen, het Engels bijvoorbeeld? Alle Europese tops gaan door in Brussel, ik neem aan dat daar wel wat Engels gesproken wordt, maar ook andere gemeenschappen spreken Engels. Bovendien is er ook wel ruimte voor die mensen om andere taalopleidingen te volgen.

01.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb reeds vragen gesteld over deze problematiek op 12 november van dit jaar en eigenlijk is het erg dat we u hierover moeten ondervragen omdat het hier gaat over een materie waar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als toeziende overheid normaliter alle informatie zou moeten ter beschikking stellen van de Brusselse parlementsleden. Het probleem is juist dat dit niet of totaal onvoldoende gebeurt. Men doet alsof de politieaanwervingen niet langer behoren tot de lokale bevoegdheid, niets meer te maken hebben met het lokale, plaatselijke niveau en dat daardoor de taalwetgeving niet meer van toepassing zou zijn. Dat er dus bij nieuwe aanwervingen geen kennis meer vereist zou zijn van beide landstalen. Daar bijkomend zou het Brussels Gewest dan ook geen toezichhoudende rol meer spelen. Dit kan natuurlijk niet, dit staat helemaal haaks op de duidelijke wetgeving.

Deze mentaliteit toont vooral aan hoe onmachtig de Vlaamse Brusselse politici zijn. Ik denk hier aan de heer Chabert, die deze informatie ook niet ter beschikking kan stellen en ik denk ook aan de heer Vanhengel van uw partij. Die mensen hebben in Brussel eigenlijk weinig te zeggen.

We zien dat ook met het meldpunt dat moest gecreëerd worden omwille van de taalklachten in de Brusselse ziekenhuizen. Ook daar is het de heer Gosuin die alles tegenhoudt, zonder dat de Vlaamse ministers er iets aan kunnen doen.

Ik heb uit uw antwoord van 12 november in elk geval begrepen dat het Brussels Gewest wel degelijk de toezichhoudende overheid is en wel degelijk gehouden is om dit soort vragen te beantwoorden. Voor alle duidelijkheid wens ik mij toch aan te sluiten bij collega Creyf en enkele bijkomende vragen te stellen.

Op 12 november maakte u de globale cijfers bekend van het aantal Nederlandstalige en Franstalige rekruten in Brussel alsook van het aantal gedetacheerden van de federale politie. Globaal genomen zei u toen dat de 1/3-regel werd gerespecteerd. Het is echter niet duidelijk of dat in elke zone zo was en u zou de cijfers per zone ter beschikking stellen, maar ik heb die ondertussen nog niet ontvangen.

Daarnaast is het ook helemaal niet duidelijk hoe het gesteld is met de kennis van de andere landstaal bij de nieuw aangestelde inspecteurs. Kunnen daaromtrent de gegevens per politiezone worden meegedeeld?

Wordt bij de aanstelling de taalwettelijke aerespecteerd, die verplicht

01.02 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): En tant qu'autorité de tutelle, la région de Bruxelles-Capitale est censée mettre toutes les informations à ce sujet à la disposition des membres du Parlement bruxellois. Elle ne le fait pas suffisamment. Le gouvernement bruxellois fait comme si l'engagement de personnel de police ne relevait plus de la compétence locale et que la législation linguistique n'était plus d'application. La Région bruxelloise ne remplirait de surcroît plus de fonction de contrôle. Nous ne pouvons évidemment pas accepter une telle attitude, qui va à l'encontre d'une législation pourtant claire. Cette mentalité est surtout révélatrice de l'impuissance des responsables politiques flamands à Bruxelles.

Les ministres flamands n'ont guère de poids à Bruxelles. J'ai déduit de la réponse du ministre du 12 novembre que la Région de Bruxelles-Capitale est bien l'autorité de tutelle.

Il n'est pas clairement établi si les inspecteurs qui viennent d'être recrutés maîtrisent les deux langues nationales. Pourriez-vous communiquer les données à ce sujet par zone de police? La législation linguistique est-elle respectée lors de la désignation : chaque inspecteur fournit-il préalablement la preuve de sa connaissance de l'autre langue à la police locale? Dans la négative, quelles sont les raisons de la

dat elke aangestelde inspecteur bij de lokale politie vooraf het bewijs levert van de kennis van de andere taal? Zo nee, waarom is dat niet het geval en waarop baseert men zich om dat niet te vereisen?

Ten laatste, welke maatregelen heeft de minister genomen om de taalwetgeving wel degelijk te doen naleven inzake de politie in Brussel, zodat we niet meer met het soort toestanden wordt geconfronteerd zoals die daarnet beschreven werden door mevrouw Creyf: mensen die urenlang moeten wachten op een politieagent of -inspecteur die hun taal verstaat.

01.03 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik wens van start te gaan met de algemene opmerking dat het aantal politiemensen in de Brusselse lokale zones voortdurend verandert, zelfs dagelijks. De cijfers die ik daarover meedeel kunnen morgen reeds niet meer correct zijn. Het aantal fluctueert voortdurend. Grosso modo kan ik u het volgende meedelen.

Van de 5.500 betrekkingen voor operationele politiemensen in de 6 Brusselse zones samen zijn er ruim 4.900 ingevuld. 220 Brusselse agenten werden intussen aangeworven onder het nieuwe statuut. Ik heb dit reeds meegedeeld aan de heer Laeremans die mij hierover in de commissie op 12 november een mondelinge vraag heeft gesteld. Van de 220 nieuwe aanwervingen voor de 6 zones zijn 81 mensen Nederlandstalig en 139 Franstalig.

Ik geef het detail voor elk van de 6 zones:

-zone Brussel-Elsene krijgt 18 Nederlandstaligen en 14 Franstaligen;	
-zone Brussel-West krijgt 29 Nederlandstaligen en 15 Franstaligen;	
-zone Brussel-Zuid krijgt 11 Nederlandstaligen en 20 Franstaligen;	
-zone Ukkel-Watermaal-Bosvoorde-Oudergem krijgt	4
Nederlandstaligen en 20 Franstaligen;	
-zone Montgomery krijgt 4 Nederlandstaligen en 23 Franstaligen;	
-zone Schaarbeek-Sint-Joost-ten-Node-Evere krijgt	15
Nederlandstaligen en 47 Franstaligen.	

Om het personeelstekort in de Brusselse zones te verhelpen stelt de federale politie bijkomend 384 politiemensen via detachering tijdelijk ter beschikking, 164 Nederlandstaligen en 230 Franstaligen.

Ik kom nu bij de vragen van mevrouw Creyf in verband met het opleidingsniveau en de taalkennis van de effectieven. Ik kan u meedelen, mevrouw, dat er over het opleidingsniveau van de politieambtenaren eigenlijk geen gedetailleerde cijfers bestaan van de zes betrokken zones. U weet dat politiemensen met uitzondering van hulpagenten alleszins bij aanwerving over een diploma van hoger middelbaar onderwijs moeten beschikken. Er bestaat geen relatie tussen het opleidingsniveau enerzijds en de taalkennis anderzijds. Bij het afleggen van een taalexamen is er natuurlijk wel een verband tussen de graad die men bekleedt en het niveau van de vereiste taalkennis. Ik beschik echter niet over gegevens met betrekking tot die taalkennis. Ik stel wel vast dat zes Brusselse zones samen 3.873 van hun 5.623 statutaire of contractuele personeelsleden een tweetaligheidstoelage uitbetalen. Die toelage kan uiteraard pas bekomen worden na het afleggen van een taalexamen. Ik moet tegelijkertijd ook vaststellen dat slechts 10 van de 220 nieuw aangeworvenen een tweetaligheidspremie genieten.

Ik denk dat dit cijfer wel enige nuancering verdient. Er zullen binnen deze groep ongetwijfeld een aantal tweetalige politiemensen zijn die vandaan nog een tweetaligheidspremie genieten en dat om een aantal

suppression de cette exigence? Quelles mesures le ministre a-t-il prises pour assurer le respect effectif de la législation linguistique à Bruxelles?

01.03 **Patrick Dewael**, ministre: Le nombre de policiers dans les zones locales de Bruxelles varie quotidiennement. Sur les 5.500 postes pour des policiers opérationnels dans les six zones bruxelloises, un peu plus de 4.900 sont occupés. 220 agents bruxellois ont été recrutés sous le nouveau statut, comme je l'ai déjà précisé en commission le 12 novembre 2003. Parmi eux, 81 sont néerlandophones et 139 francophones. Pour pallier la pénurie de personnel dans les zones bruxelloises, la police fédérale met provisoirement 384 policiers à disposition via un détachement: 164 néerlandophones et 230 francophones.

Il n'existe pas de chiffres détaillés sur le niveau de formation des fonctionnaires de police des six zones bruxelloises. A l'exception des agents auxiliaires, les agents de police doivent en tout état de cause être en possession d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur à leur entrée en service. Il n'y a pas de corrélation entre le niveau de formation et les connaissances linguistiques des agents, même s'il existe un lien entre le grade d'un fonctionnaire et le niveau de connaissances linguistiques requis.

Les six zones de police bruxelloises octroient une prime de bilinguisme à 3.873 de leurs 5.623 agents. Cette prime ne peut être accordée qu'après un examen linguistique. Sur les 220 nouvelles recrues, 10 seulement perçoivent cette prime. Ce chiffre doit cependant être nuancé. Il peut être question de retards dans la constitution des dossiers du personnel ou dans les paiements

redenen. Ik denk aan vertragingen bij de samenstelling van de personeelsdossiers. Ook de uitbetalingen via een sociaal secretariaat kunnen maken dat nog niet alle tweetaligheidspremies worden uitbetaald. Ik denk ook aan het feit dat de werkelijk bestaande taalkennis voor een aantal agenten nog niet formeel bewezen kan zijn via een examen bij SELOR. Er is ook nog een derde factor. Het is mogelijk dat een aantal onder hen nog wachten op het plaatsvinden van het eerstvolgende taalexamen. Ik denk dat er dus wel degelijk tweetaligen onder hen zijn die momenteel nog geen taalpremie genieten. Het uitbetalen van die premie is op zich niet het alleenzalmakende element om aan te tonen of ze al dan niet tweetalig zijn.

Er zijn een aantal factoren die maken dat een aantal wel degelijk tweetalig zijn, maar de kans nog moeten krijgen om het daadwerkelijk te bewijzen. Wat de kandidaten voor taalopleidingen betreft, lopen er op dit ogenblik geen voortgezette taalopleidingen bij de politiediensten. Zodra er voldoende kandidaten zijn kan met een dergelijke opleiding van start gegaan worden. Ik zou toch willen opmerken dat aspiranten gedurende hun basisopleiding aan de politieschool lessen tweede taal krijgen en dit voor een bepaald aantal uren afhankelijk van het aangevraagde kader, van 20 tot 60 uur. Bovendien, u heeft het zelf vermeld, worden er taalonderdompelingstages georganiseerd. Dat is trouwens één van de maatregelen in verband met de Brusselse politie die door de vorige regering genomen werden in de loop van 2002. De ruim 700 jonge personeelsleden die momenteel de Brusselse zones zijn komen vervoegen, hetzij door aanwerving, hetzij door detachering, hebben allen een taalopleiding gevolgd in het kader van hun basisopleiding.

U heeft ook vragen gesteld over de wijze van selectie. Moeten we rekening houden met die tweetaligheidvereiste?

De personeelsleden die wensen te werken in een Brusselse lokale politiezone kunnen een betrekking aanvragen in één van deze zones in het kader van de mobiliteit en met het oog op het aantal door de zones opengestelde betrekkingen. Dat is het systeem. Het is vanzelfsprekend dat de taalkennis een element uitmaakt bij de definitieve selectie die door de zone van de kandidaat. Deze keuze gebeurt door de terzake bevoegde lokale overheden, namelijk de politieraden. De federale overheid is hierin geen betrokken partij. Ik wil, zoals ik op 12 november ook al aan collega Laeremans heb meegedeeld, nog eens wijzen op het feit dat de personeelsleden die op 1 april in dienst waren in een Brusselse politiezone over een wettelijke overgangperiode van 5 jaar beschikken.

Dat is artikel 69 van de gecoördineerde taalwetten. Dus pas tegen het einde van die periode van vijf jaar, op 1 april 2006, moeten zij het bewijs van hun tweetaligheid leveren en dat bij Selor. In elk geval moet de dienst in afwachting daarvan zo worden georganiseerd dat hij als tweetalig kan functioneren. Dat betekent dat het publiek gebruik kan maken van een taal naar keuze, overeenkomstig de taalwetgeving. Het is toch belangrijk om dat aan te stippen.

Er werd ook een vraag gesteld over de invoering van de taalpremie. U weet dat, door van het feit dat veel Brusselse politieambtenaren op dit ogenblik die overgangperiode van vijf jaar genieten en de maatregel waarnaar u verwijst bovendien van recente datum is, het op dit ogenblik niet mogelijk is de weerslag van een verhoogde tweetaligheidtoelage op de getalsterkte met nauwkeurigheid te berekenen. Mij lijkt het in elk geval van essentieel belang dat we er zouden in slagen het aantal kandidaten voor een betrekking bij de Brusselse politiediensten te

par l'entremise du secrétariat social. En outre, certains agents n'ont pas encore pu faire la preuve de leurs connaissances linguistiques auprès du Selor.

Actuellement, aucune formation continuée en langues n'est en cours au sein des services de police. Dès que le nombre de candidats sera suffisant, nous pourrons entamer un nouveau cycle. Je souligne que durant leur formation de base à l'école de police, les aspirants suivent un cours de seconde langue. Il faut encore y ajouter les stages d'immersion linguistique. Les 700 jeunes membres du personnel qui ont rejoint les zones bruxelloises ont tous suivi des cours de langues durant leur formation de base.

Les membres du personnel qui souhaitent travailler dans une zone de police locale bruxelloise peuvent demander à y être intégrés pour autant que des places soient vacantes. Il va sans dire que lors de la sélection définitive, les conseils de police tiennent compte des connaissances linguistiques du candidat. Les membres du personnel qui étaient en service dans une zone de police bruxelloise à la date du 1^{er} avril disposent d'ailleurs d'une période de transition légale de cinq ans.

D'ici au 1^{er} avril 2006, ils pourront prouver leur bilinguisme auprès du Selor. En attendant, le service doit pouvoir fonctionner dans les deux langues, ce qui signifie que le public est libre de choisir la langue dans laquelle il souhaite s'exprimer.

Pour le moment, il est encore impossible de calculer avec précision l'incidence de la hausse de la prime de bilinguisme sur les effectifs. Nous devons faire en sorte que le nombre de candidats à un emploi auprès des services de police bruxellois augmente. L'arrêté royal évoqué par l'auteur de la question sera soumis cette semaine encore à la signature royale.

Aux questions de M. Laeremans. ie

verhogen. U vroeg ook naar het betrokken koninklijk besluit. Ik kan u melden dat het advies van de Raad van State thans afgeleverd is en dat het koninklijk besluit nog deze week voor ondertekening aan het Staatshoofd wordt overgezonden.

Dan ben ik nu bij de vragen van de heer Laeremans. Het is voor mij zonder meer duidelijk dat de taalwetgeving door alle betrokkenen moet worden gevolgd. Op het terrein zijn er meer dan vermoedelijk nog een aantal problemen. Aan de andere kant stel ik echter enkele zaken vast. Ten eerste, is het zo dat de Brusselse zones er blijkbaar alles aan doen om hun personeelsbestand aan te vullen en dat daardoor de problemen van onderbezetting, onder andere door de detachering van de federale politie – dat wordt soms gecontesteerd maar is nog steeds een noodzakelijkheid –, minder prangend zijn dan voordien het geval was.

Ten tweede, door deze aanpak is de politiezorg naar mijn aanvoelen en volgens de rapporten waarover ik beschik, sterk verbeterd in Brussel. Ten derde, via het nieuwe statuut, met zowel mobiliteit als detachering, zijn er mogelijkheden om veel sneller op de capaciteitsproblemen te reageren dan vroeger het geval was. Ten vierde, er bestaat een overgangsregeling die de bij de hervorming aanwezige politiemensen toelaat zich qua tweetaligheid in regel te stellen, ik herhaal het, tegen april 2006.

Ik rond af. De vorige regering heeft in juni 2002 een pakket van maatregelen genomen – denk aan de taalonderdompelingsstages, denk aan de aanpassing van de tweetaligheidstoelage – die maken dat het op dit ogenblik eigenlijk nog te vroeg is om de precieze effecten daarvan te kunnen meten. Ik denk dat de Brusselse zones er alle belang bij hebben hun nieuwe, jonge personeelsleden alle kansen te bieden om ook hun taalkennis progressief te verbeteren. Ik stel op het terrein vast dat zowel de zones als de lokale overheden daar ook gevoelig voor zijn. Ik vind de evolutie dus positief.

01.04 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, ik dank u voor de informatie. Ik wil daar toch een paar opmerkingen bij maken.

Het kader van 5.500 is voor 4.900 ingevuld. Nadien zegt u dat er 3.824 een tweetaligheidstoelage trekken, dus na een taalexamen tweetalig zijn. Als ik die verhouding uitreken, is dat dus tussen een vierde en een vijfde die geen tweetaligheidspremie krijgen. Dat is dus ongeveer een vijfde dat wellicht niet tweetalig is. Belangrijker zijn volgens mij de 220 nieuwe, waarvan u zegt dat er slechts 10 een tweetaligheidspremie hebben. Die verhouding ligt veel lager: dat is 1 op 20!

01.05 Minister Patrick Dewael: Ik ga u even onderbreken om te zeggen dat een tweetaligheidspremie geenszins een element kan zijn op basis waarvan u tweetaligheid kan afleiden. Als ik u heb geantwoord, heb ik gezegd dat van de 220 nieuw aangeworvenen er 10 zijn die de premie genieten. Er zijn er wel een aantal aan het wachten op de kans om dit te bewijzen, bijvoorbeeld via een examen bij Selor. Ik zeg dus dat er van de nieuw aangeworvenen een aantal tweetalig zijn, die nog niet de kans hebben gehad om het te bewijzen. Ten gevolge daarvan kunnen zij de premie nog niet genieten. U begint met u te baseren op diegenen die de premie krijgen en u gaat daar verhoudingen en percentages uit afleiden. Bij die cijfers of gevolgtrekkingen maak ik alle voorbehoud.

01.06 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de minister, neem me niet kwalijk. maar eidenlijk moeten ze tweetalig zijn bij de aanwerving! Dit

réponds que chacun doit respecter la législation linguistique. Les zones bruxelloises mettent tout en œuvre pour compléter leur personnel effectif, ce qui permettrait de rendre les problèmes de sous-occupation moins préoccupants.

J'ai le sentiment que notre approche a permis d'améliorer sensiblement la qualité des services de police à Bruxelles. Grâce au nouveau statut, nous pouvons réagir bien plus rapidement aux problèmes de capacité. D'ici au mois d'avril 2006, les membres du personnel en service au moment de la réforme pourront en outre fournir la preuve de leur bilinguisme.

Les effets des mesures prises par le précédent gouvernement en juin 2002 ne sont pas encore mesurables avec précision. Les zones bruxelloises ont toutefois tout intérêt à offrir à leurs nouveaux membres du personnel toutes les chances d'améliorer progressivement leurs connaissances linguistiques.

01.04 Simonne Creyf (CD&V): Sur la base des chiffres communiqués par le ministre, je conclus qu'un cinquième des agents de police n'est pas bilingue. La proportion de bilingues est toutefois nettement moins grande parmi les nouveaux venus.

01.05 Patrick Dewael, ministre: Certains d'entre eux doivent encore se voir offrir l'opportunité d'apporter la preuve de leur bilinguisme et ne bénéficient donc pas encore de la prime. Il faut dès lors se garder de tirer des conclusions hâtives sur la base du nombre actuel de primes.

01.06 Simonne Creyf (CD&V): En fait, ces personnes devraient

wil dus zeggen dat ze dat niet zijn en als er 10 van de 220 een tweetaligheidspremie hebben, wil ik daar inderdaad niet noodzakelijk uit concluderen dat die binnen twee jaar niet tweetalig gaan zijn. Nu, op dit ogenblik, zijn ze dat dus niet. Als u zegt uit de tweetaligheidspremie niet te kunnen afleiden of iemand tweetalig is of niet, denk ik dat in Brussel een tweetalige de tweetaligheidspremie zal genieten. Ik denk dat het moeilijk anders kan.

Ik kan nog aanvaarden dat een aantal het nog moet bewijzen. Dat wil echter zeggen dat bij de aanwerving geen rekening wordt gehouden met de tweetaligheid, terwijl men van in het begin tweetalig zou moeten zijn. Ik daaruit alleen maar afleiden dat het slechter wordt. Als gevolg van de politiehervorming is het eigenlijk slechter gesteld met de aanwerving van tweetaligen dan voordien.

01.07 Minister **Patrick Dewael**: Mevrouw Creyf, ik onderbreek u nogmaals zodat ik straks niet meer moet repliceren. De taalkennis is een element bij de selectie. Uiteraard moeten zij tweetalig zijn op het ogenblik van de aanwerving. U gaat nu verder en op basis van het al dan niet uitkeren van de premie zegt u dat zij het niet zijn. U maakt uw berekening op basis van wie de premie geniet. Dat is mijn informatie, maar u maakt de verkeerde deductie.

Van u zou mij dat niet verbazen, mijnheer Laeremans. Van mevrouw Creyf verbaast mij dat enigszins. Ik ga ervan uit dat ze het zijn op het ogenblik van de aanwerving, maar ik heb wel gezegd dat de keuze gebeurt door de bevoegde lokale overheid, met name de politieraden. De politieraden maken de keuze. Nadien moet natuurlijk de proef worden afgelegd om de premie te kunnen bekomen. Als u zich op de premies baseert om te zeggen dat er slechts zoveel Nederlandstaligen en zoveel Franstaligen zijn, voeren wij een totaal verkeerd debat.

Le **président**: Je propose que Mme Creyf termine sa réplique. Et, éventuellement - après la réplique de M. Laeremans -, le ministre fera le point de la situation. Mais on peut difficilement mener un dialogue sans fin.

01.08 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u snijdt een punt aan waartoe ik wilde komen. U zegt dat de politieraden beslissen. Kent u de samenstelling van de politieraden in Brussel? Weet u hoeveel Nederlandstaligen deel uitmaken van de politieraden? De politieraden met een overwicht aan Franstaligen moeten beslissen. Dat is de kern van het probleem.

Ik kan uw standpunt aanvaarden dat de tweetaligheid niet de facto uit de tweetaligheidpremie kan worden afgeleid. Ik waarschuw u dat het een trend is. Dat de politieraden met een overwicht van Franstaligen moeten beslissen ligt aan de basis van minder aanwervingen van Nederlandstaligen.

Geldt de verplichte tweetaligheid eveneens bij de detachering vanuit de dienst algemene reserve?

U hebt aangekondigd dat het koninklijk besluit deze week zal verschijnen. Dat verheugt me. Het is een ingewikkelde zaak. Hebt u voldoende budgettaire middelen vrijgemaakt, of maakt dit deel uit van de dotatie aan de Brusselse zones?

01.09 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, dankzij uw antwoord dat me verheugt, krijgen we een helder licht op de situatie. De wet wordt in Brussel massaal geschonden. We stellen dit vast bij de verdeling in de politiezones. In de globale cijfers die u een maand geleden hebt medegedeeld werden

déjà être bilingues au moment de leur recrutement.

Le recrutement d'agents bilingues est donc encore plus compromis qu'avant la réforme des polices.

01.07 **Patrick Dewael**, ministre: La connaissance linguistique est bien un des éléments de la sélection. Vous fondez votre calcul sur les primes octroyées, ce qui vous induit dans l'erreur. Je pars du principe que les candidats sont bilingues lors de leur recrutement mais la décision appartient aux conseils de police. Ensuite, les candidats doivent encore passer un test pour pouvoir prétendre à la prime. Mais en vous fondant sur les primes pour savoir qui est néerlandophone ou francophone, vous faussez le débat.

01.08 **Simonne Creyf** (CD&V): Les conseils de police se composent essentiellement de francophones. Le fait que les conseils de police prennent les décisions explique donc tout. L'obligation de bilinguisme s'applique-t-elle également au détachement depuis le service de la Réserve générale?

Le ministre a annoncé la promulgation de l'arrêté royal cette semaine. Le ministre at-il dégagé suffisamment de moyens budgétaires? Ou ces budgets font-ils partie de la dotation aux zones de Bruxelles?

01.09 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Grâce à la réponse du ministre, nous pouvons nous faire une idée claire de la situation. La loi est violée massivement à

de verhoudingen gerespecteerd. In de politiezones Ukkel en Montgomery zijn er verhoudingsgewijs veel te weinig Nederlandstaligen aangesteld. De 1/3-regeling die wettelijk is opgelegd wordt niet gerespecteerd. Dit is een eerste probleem waartegen u moet optreden.

Men mag de dingen niet door elkaar te halen. Voor de politieagenten die overgekomen zijn van de rijkswacht geldt inderdaad een overgangperiode. Daar gaat het niet over in dit debat. Wat de nieuw aangeworven agenten betreft, moet de taalwetgeving gerespecteerd worden. U zegt dat we er niet mogen van uitgaan dat de afwezigheid van een tweetaligheidpremie het bewijs is dat deze mensen niet tweetalig zijn. U kunt ons dat niet verwijten, mijnheer de minister. We hebben geen andere gegevens om ons op te baseren. Er wordt iets gecamoufleerd. Wij blijven verstoken van de cruciale informatie hoeveel mensen het bewijs hebben geleverd van de kennis van de andere landstaal op het ogenblik dat ze in dienst zijn getreden. Indien slechts 10 van de 220 nieuw aangeworven mensen een tweetaligheidpremie ontvangen, moet u me niet wijsmaken dat er meer dan 60 zijn die het bewijs hebben geleverd en het examen hebben afgelegd. Ik stel een manifeste schending van de taalwetgeving vast. De schending heeft plaats met de oogluikende goedkeuring van de vorige en huidige minister van Binnenlandse Zaken. Deze manifeste schending van de taalwetgeving kan niet blijven duren. U mag dit niet langer toestaan. Voor nieuwe agenten geldt immers niet de overgangsmaatregel en is er geen andere datum bepaald tegen dewelke ze de andere taal wel moeten kennen.

Men zit hier dus in de illegaliteit. Die wordt vooral gecreëerd door die politieraden die grotendeels Franstalig zijn en waarvoor zich blijkbaar niemand bevoegd acht om die te controleren. Er is hier dus een manifest probleem. Ik doe een beroep op u als minister van Binnenlandse Zaken, om orde op zaken te stellen en duidelijk op te treden. U dient ervoor te zorgen dat van die 220 personen onmiddellijk gevegd wordt dat zij het bewijs leveren van de kennis van de andere taal. In het andere geval moeten zij maar naar een eentalige zone overgeplaatst worden.

Ten tweede dient u ervoor te zorgen dat dergelijke zaken in de toekomst niet meer mogelijk zijn. De taalwetgeving dient nageleefd te worden. Op die naleving moet eveneens toezicht uitgeoefend worden. Als het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat niet doet, dan moet u uw verantwoordelijkheid opnemen. U bent bevoegd voor Binnenlandse Zaken. U moet niet doen alsof de oppositie hier verschillende zaken aan het verwarren is. Uit de gegevens die u hier meedeelt, kunnen wij enkel afleiden dat er een groot probleem is en dat de taalwetgeving in Brussel manifest geschonden wordt.

01.10 Minister **Patrick Dewael**: Op de vraag of de middelen daarvoor gebudgetteerd waren, is mijn antwoord bevestigend. Bovendien gebeurt de aanwerving door de politieraden. Mevrouw Creyf klaagt zich erover dat daar veel Franstaligen zouden inzitten. Wat is het alternatief om minder Franstaligen in die politieraden te laten zetelen? Dat is een vraag die ik u gewoon wil stellen

Bruxelles. Nous le constatons dans le cadre de la répartition dans les zones de police. Le régime 1/3, fixé par la loi, n'est pas respecté. Le ministre doit intervenir à cet égard.

Une période de transition s'applique pour les agents de police qui sont venus de la gendarmerie. Il ne s'agit pas de cela dans ce débat. Lors du recrutement de nouveaux agents, la législation linguistique doit être respectée. Selon le ministre, le non-paiement d'une prime de bilinguisme ne permet pas de considérer que les intéressés ne sont pas bilingues. Nous ne disposons toutefois pas d'autres données sur lesquelles nous fonder. On cache quelque chose. Je constate une violation manifeste de la législation linguistique, que les ministres de l'Intérieur précédent et actuel ont approuvée les yeux fermés.

01.10 **Patrick Dewael**, ministre: Des moyens sont inscrits au budget à cet effet.

Que propose Mme Creyf pour réduire le nombre de francophones au sein des conseils de police?

Motions Moties

En conclusion de cette discussion, les motions suivantes ont été déposées. Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Simonne Creyf et par MM. Dirk Claes et Yves

Leterme et est libellée comme suit:

“La Chambre,

ayant entendu les interpellations de Mme Simonne Creyf et de M. Bart Laeremans

et la réponse du vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

demande au gouvernement

- de veiller à l'application correcte de la législation linguistique dans les corps bruxellois, conformément au principe du bilinguisme de la personne;

- de promulguer dans les plus brefs délais l'arrêté royal relatif à la «prime Bruxelles».”

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en door de heren Dirk Claes en Yves Leterme en luidt als volgt:

“De Kamer,

gehoord de interpellaties van mevrouw Simonne Creyf en de heer Bart Laeremans

en het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

beveelt de regering aan

- toe te zien op een correcte naleving van de taalwetgeving in de Brusselse korpsen volgens het principe van de tweetaligheid van de persoon;

- zo snel mogelijk het koninklijk besluit betreffende de “Brusselpremie” af te kondigen.”

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Galant et Josée Lejeune.

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Galant en Josée Lejeune.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

02 Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'introduction de la carte d'identité électronique" (n° 823)

02 Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de invoering van de elektronische identiteitskaart" (nr. 823)

02.01 Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, voici une question un peu plus "soft" que la précédente, s'agissant des cartes d'identité électroniques. La presse relate que la délivrance de ces cartes d'identité sera vraisemblablement confiée à La Poste au motif que la distribution desdites cartes serait facilitée grâce aux 1.400 bureaux de poste. Ainsi, d'une part, les employés des bureaux de poste pourraient délivrer la carte d'identité pour le compte des communes qui le souhaiteraient mais, d'autre part, La Poste serait rémunérée par l'Etat pour le service rendu. C'est ici que gît le problème puisque si cette perspective est séduisante pour La Poste, les communes ne l'entendent pas de cette oreille. Ainsi, relayées par l'Union des villes et communes de Wallonie, elles s'opposent à cette initiative. Elles ne comprennent pas pourquoi La Poste serait rétribuée pour rendre ce service alors que les communes qui voudraient le faire seule ne le seraient pas.

Dès lors, ma question, monsieur le ministre. Quelle réglementation permet au ministre de confier cette mission de service public des communes à une société telle que La Poste? Par ailleurs, des mesures de sécurisation sont-elles prises dans le cas où La Poste distribuerait ces documents officiels?

02.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, l'honorable membre se réfère probablement à l'article 35 de la loi-programme du 20 août par lequel La Poste est mandatée pour distribuer les cartes d'identité, en soutien aux communes.

Des groupes de travail entre La Poste et les communes ont amené une nouvelle définition de l'article 434 dans le dernier projet de la loi-

02.01 Eric Libert (MR): Volgens de kranten zou De Post instaan voor de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten. Omdat ze over een netwerk van 1.400 postkantoren beschikt zou ze deze taak gemakkelijk kunnen uitvoeren. Niet de gemeenten, maar De Post zou een vergoeding ontvangen van de Staat voor deze dienstverlening. De gemeenten verzetten zich tegen dit initiatief omdat ze niet begrijpen waarom De Post zou vergoed worden voor deze dienstverlening terwijl de gemeenten die zelf deze dienst willen verlenen geen vergoeding zouden ontvangen. Op basis van welke reglementering kan De gemeentelijke opdracht aan De Post worden toevertrouwd? Zijn er beveiligingsmaatregelen gepland?

02.02 Minister Patrick Dewael: De Post werd gemandateerd voor de afgifte van identiteitskaarten, ter ondersteuning van de gemeenten, zonder dat zulks extra kosten voor de gemeenten meebrengt. De programmawet van 20 augustus

programme. Cette modification répond à vos questions tout en réalisant les mêmes objectifs, en l'occurrence un appui pour la surcharge de travail des communes sans coût supplémentaire pour ces dernières.

L'article 434 du projet de loi-programme prévoit que le personnel statutaire des entreprises publiques autonomes – La Poste, Belgacom et la SNCB – peut, sur une base volontaire, être utilisé dans des projets déterminés dans chaque service public belge.

Il appartient au Roi de fixer, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur proposition du ministre des Entreprises publiques et du ministre compétent, le projet et le nombre de membres du personnel que l'on peut transférer.

Les différentes restructurations en cours dans ces entreprises vont créer du personnel excédentaire. Par ce projet, le gouvernement ambitionne de donner à cette catégorie de personnel la possibilité de participer à la délivrance de la carte d'identité électronique.

Le Roi arrêtera notamment les conditions liées à l'engagement de ces membres du personnel dans les communes, leurs modalités de retour et les incitants éventuels au transfert.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

03 Question de M. Olivier Chastel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le centre de formation à la conduite de la police fédérale à Kampenhout" (n° 841)

03 Vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het centrum voor rijopleiding van de federale politie te Kampenhout" (nr. 841)

03.01 Olivier Chastel (MR): Monsieur le ministre, la police fédérale organise des formations à la conduite automobile, notamment à la conduite d'urgence, dans son seul centre de formation situé à Kampenhout, dans le Brabant flamand. Jusqu'à présent, celles-ci étaient principalement destinées aux services d'intervention de la police fédérale. Récemment, deux zones de police locale, Schaerbeek et Charleroi, ont demandé de pouvoir bénéficier de ces formations. Ainsi, dans les prochains mois, la zone de police de Charleroi enverra 200 agents pour se former à Kampenhout.

Cette décision a été prise par la zone de police suite aux deux constats suivants: premièrement, l'impact symbolique très important qu'ont les accidents de la route sur nos concitoyens – qui attendent que les forces de l'ordre montrent l'exemple, particulièrement en matière de sécurité routière – et, deuxièmement, l'impact budgétaire fonctionnel important qu'ont ces accidents sur l'organisation de la zone de police.

D'autres zones de police locale suivront certainement l'exemple et demanderont également l'autorisation pour bénéficier de ces formations.

Ce constat m'amène à vous poser plusieurs questions.

Ne serait-il pas souhaitable de proposer ces formations, non seulement à toutes les zones de police mais également, à l'ensemble des conducteurs de véhicules prioritaires?

Face aux énormes besoins de formations, ne serait-il pas souhaitable d'augmenter les moyens humains et budgétaires du centre de

voorziet immers in de mogelijkheid dat autonome bedrijven op vrijwillige basis door de Belgische overheidsdiensten worden ingeschakeld in het kader van welbepaalde projecten, op grond van een in de Ministerraad overgelegd koninklijk besluit.

Als gevolg van de lopende herstructureringen hebben deze autonome overheidsbedrijven te kampen met een personeelsoverschot. Bedoeling van dit ontwerp is deze personeelscategorieën de kans te geven om, volgens de voorwaarden die de Koning zal bepalen, aan de uitreiking van de elektronische identiteitskaart deel te nemen.

03.01 Olivier Chastel (MR): De federale politie organiseert rijopleidingen, met name voor noodsituaties, in haar enige opleidingscentrum in Kampenhout, dat over een team van zes instructeurs beschikt. Heel wat politiezones komen voor deze opleiding in aanmerking.

Zou het niet opportuun zijn om deze opleiding aan alle bestuurders van prioritaire voertuigen voor te stellen? Zou het niet wenselijk zijn de menselijke en budgettaire middelen van het centrum in Kampenhout uit te breiden en ook andere centra hiervoor uit te rusten?

In de toekomst zal de simulator een steeds grotere rol spelen in deze opleiding. Er zou een project worden onderzocht waaraan verscheidene landen deelnemen. Hoever staat het hiermee?

Kampenhout, qui gère ces formations avec un effectif assez modeste de 6 agents?

Ne serait-il pas souhaitable d'équiper d'autres centres de formation à travers le pays afin d'éviter un engorgement rapide de ce centre?

Enfin, le simulateur représente l'avenir de ce type de formation. Il semble qu'un projet regroupant plusieurs pays soit actuellement à l'étude au sein de la police fédérale. Pourriez-vous nous expliquer l'état d'avancement de cette étude et nous faire connaître vos intentions sur le sujet?

03.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, premièrement, la direction de la formation de la police fédérale est parfaitement consciente de la problématique liée à la formation des conducteurs de véhicules prioritaires. Votre proposition me paraît très intéressante. Cependant, la réflexion à mener dans ce cadre doit s'insérer dans une réflexion plus générale des besoins en formation ressentis par le personnel des services de police. Actuellement, la direction de la formation de la police fédérale est en train de déterminer de manière macroscopique tous les besoins en formation.

Deuxièmement, au terme de l'analyse des besoins en formations évoqués, en fonction des résultats obtenus et en tenant compte des priorités à fixer, nous serons en mesure de déterminer la capacité en personnel, le nombre et l'emplacement des centres, ainsi que les moyens financiers qui pourront éventuellement être consacrés à ce type de formation.

Troisièmement, un groupe de travail – composé de policiers de plusieurs pays européens – s'est penché sur l'apprentissage de la conduite à l'aide de simulateurs. La police de Munich en est déjà équipée et la police hollandaise a commandé un système afin de le valider.

Comme en aviation, un simulateur permet de proposer des situations impossibles à créer en réalité, sous peine de catastrophes. Dès lors, ces systèmes semblent être de très bons compléments d'une formation sur le terrain, d'autant plus que la législation belge actuelle ne permet pas d'utiliser les moyens spéciaux lors de l'apprentissage.

Par ailleurs, l'impact budgétaire est très important. En effet, il est de l'ordre de 1.250.000 €.

03.03 Olivier Chastel (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse et j'attire votre attention sur l'aspect suivant. Je suis allé visiter le centre de Kampenhout il y a quelques semaines. A mes yeux, il font vraiment du bon travail mais il y a un engorgement manifeste dû à la possibilité qu'ont les zones de police locale d'envoyer un certain nombre d'agents en formation pour les conduites d'urgence.

Je crois savoir qu'aujourd'hui, il y a plusieurs mois de délai pour pouvoir obtenir une place pour la formation. En fonction de ces délais considérables, j'estime qu'il est urgent – au-delà des besoins en formation globale de la police fédérale – d'attirer l'attention sur cette formation spécifique dans la mesure où les résultats sont exceptionnels.

Les agents de police ayant suivi une formation en conduite d'urgence à Kampenhout ont statistiquement nettement moins d'accidents que les

03.02 Minister Patrick Dewael: Uw voorstel om alle bestuurders van prioritaire voertuigen op te leiden is erg interessant maar dient te worden bekeken in het bredere kader van de evaluatie van de opleidingsnoden van de politiediensten. Deze is op dit ogenblik aan de gang, waarna de nood aan personeel en de daartoe vereiste begroting zullen worden beoordeeld.

Een werkgroep van politieambtenaren uit verscheidene Europese landen heeft zich over het gebruik van de simulator in de opleiding gebogen. Dit systeem lijkt een erg goede aanvulling van de opleiding te vormen. Het heeft echter een aanzienlijke budgettaire weerslag, ten bedrage van 1.250.000 euro.

03.03 Olivier Chastel (MR): Het is duidelijk dat het centrum in Kampenhout overbelast is.

Die opleiding heeft blijkbaar uitzonderlijke resultaten wat het voorkomen van ongevallen betreft en verdient derhalve dringend meer aandacht.

autres. Cela vaudrait réellement la peine de creuser les pistes pour obtenir les moyens budgétaires suffisants pour ce genre de formation.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'augmentation, évoquée par le Comité permanent de Contrôle des Services de Police, des plaintes de nos concitoyens relatives à la rédaction incorrecte de procès-verbaux et à l'utilisation de techniques illicites d'interrogatoires par les fonctionnaires de police" (n° 858)

04 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de door het Vast Comité van Toezicht op de politiediensten gemelde toename van het aantal klachten van burgers inzake de onjuiste opstelling van processen-verbaal en het gebruik van onwettige ondervragingstechnieken door de politieambtenaren" (nr. 858)

04.01 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, lors du colloque organisé par le comité permanent de contrôle des services de police (Comité P) a été évoquée l'augmentation constatée des plaintes de nos concitoyens à l'égard des membres des services de police, tant fédéraux que locaux, concernant la rédaction des procès-verbaux et les techniques d'interrogatoire utilisées.

Dans son rapport 2002, le Comité P évoquait déjà une augmentation des plaintes pour faux, tout en relevant une légère diminution des plaintes en matière de rédaction des procès-verbaux. Dans ce même rapport, le comité P rappelait que le procès-verbal constitue, dans notre système de droit, un instrument très important pour l'évaluation des faits et sert de base à la prise de décisions judiciaires. Le procès-verbal est l'un des pivots de l'administration de la preuve.

Le Comité P insistait sur la nécessité pour les fonctionnaires de police de garder cette préoccupation à l'esprit et de s'en inspirer dans tous les actes qu'ils posent.

Enfin, l'organe de contrôle estimait qu'une formation continuée peut également s'avérer pertinente, pourvu qu'elle accorde une attention suffisante à la mise en pratique correcte de la connaissance théorique du droit et à une actualisation du savoir concernant les procédures, judiciaires notamment, tant au civil qu'au pénal. Ces connaissances combinées à une intégrité sans faille de la part du fonctionnaire de police constituent des facteurs critiques de succès conditionnant l'acceptation, par le citoyen, d'une intervention policière qui se fait en toute neutralité.

Toujours dans ce même rapport, le Comité P déplorait qu'en dépit des promesses d'adaptation du premier programme de formation fédéral, l'accent ne soit pas encore suffisamment mis sur cette matière. Pouvez-vous m'indiquer, monsieur le ministre, s'il se confirme que les plaintes relatives à la rédaction incorrecte des procès-verbaux et concernant les techniques d'interrogatoire utilisées sont en augmentation? Pouvez-vous également m'indiquer si des mesures ont été prises par vos services afin d'apporter une solution à cette situation? Enfin, quelles sont vos intentions dans ce domaine et quelles sont les mesures que vous envisagez de prendre?

04.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, le rapport intermédiaire du Comité P pour l'année 2003 fait état d'un doublement prévisible des plaintes liées à la rédaction du PV. Vingt-cinq plaintes de ce type ont été déposées au 30 juin 2003, pour un total de 38 plaintes en 2002. Les techniques d'interrogatoire ne sont pas reprises comme telles dans la typologie des rapports du Comité P.

04.01 **Joseph Arens** (cdH): Het Comité P maakt melding van een toename van het aantal klachten ten aanzien van de politiediensten met betrekking tot processen-verbaal. Het Comité P wees er in zijn verslag 2002 op dat de politieambtenaren zich bewust moeten zijn van het belang van het proces-verbaal als sleutelement van de bewijsvoering. Het stelde dat een voortgezette opleiding ter zake aangewezen zou zijn en was de mening toegedaan dat dat aspect onvoldoende aandacht krijgt.

Klopt het dat het aantal klachten met betrekking tot processen-verbaal toeneemt? Hebben uw diensten maatregelen ter zake uitgewerkt? Wat zijn uw plannen in dat verband?

04.02 Minister **Patrick Dewael**: In het verslag 2003 van het Comité P wordt een verdubbeling van het aantal klachten in verband met de processen-verbaal in het vooruitzicht gesteld. Mijn diensten

Le remède à apporter au phénomène n'appartient pas seulement à mes services.

Le Comité P a identifié le problème et a proposé des pistes de solution. S'il y a un problème de formation, je suis évidemment disposé à l'examiner. Une part importante de la formation de base est consacrée à la rédaction des procès-verbaux. Cela n'est peut-être pas encore suffisant. La direction de la formation de la police fédérale procède à une évaluation, notamment de la satisfaction des besoins sur le terrain. Dans le cadre de cette évaluation, une attention plus accrue encore sera accordée à ce type d'action policière. Cette évaluation sera également étendue à la formation continuée des membres du personnel déjà en fonction et pour lesquels un effort spécifique pourrait s'avérer nécessaire.

Cependant, cet effort de formation ne suffira pas à lui seul. Comme l'a rappelé le Comité P, le non-respect ou le manque de respect de la procédure en général est aussi le signe de la défaillance du contrôle interne. Outre la formation, il faut, à tous les niveaux de la structure policière, une prise de conscience par rapport à l'importance de la rédaction correcte du procès-verbal et au déroulement des interrogatoires.

Une responsabilité importante doit être assumée par les autorités policières. La recherche de la qualité des procès-verbaux doit être un souci constant au sein de la structure policière. Il est anormal que des procès-verbaux déficients soient transmis au parquet. Ils doivent être corrigés avant leur transmission. Des directives internes devraient rappeler, si nécessaire, cette obligation aux policiers.

04.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, il est vrai que la formation ne suffit pas à elle seule et que des directives internes sont nécessaires. Je compte sur vous pour faire le maximum afin que la situation évolue favorablement et que le nombre de plaintes que nous enregistrons actuellement diminue.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

05 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'uniformisation des formations dispensées par les différentes écoles de police du Royaume" (n° 859)

05 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het eenvorming maken van de opleidingen in de verschillende politiescholen van het Koninkrijk" (nr. 859)

05.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, différentes informations me sont parvenues, desquelles il ressort que le personnel en charge de la formation de nos aspirants policiers est confronté à de sérieux problèmes résultant, de prime abord, d'un manque de cohérence entre les différentes écoles de police du Royaume, que ce soit au niveau du contenu de la formation, de l'évaluation finale ou des mesures de discipline.

A ma connaissance, il n'existe aucun organe de coordination ou de contrôle chargé d'établir les programmes, de coordonner et d'évaluer les formations dispensées au sein des dix écoles ou académies de police agréées du Royaume. Ces écoles bénéficient d'une autonomie entière et sont toutes constituées sous forme d'ASBL.

En termes d'évaluation des formations, cette situation pose problème

alleen kunnen dat probleem niet verhelpen.

Het Comité P heeft een aantal mogelijke oplossingen voorgesteld. De Directie van de opleiding van de federale politie is bezig met een evaluatie. Er zal nog meer aandacht worden besteed aan deze problematiek en aan de voortgezette vorming van het personeel dat reeds in dienst is. Maar deze inspanningen op het vlak van opleiding alleen zullen niet volstaan. De niet-naleving van de procedure is een signaal dat de interne controle het laat afweten. De politie moet in deze haar verantwoordelijkheid opnemen.

04.03 Joseph Arens (cdH): Ik reken erop dat u alles in het werk zal stellen om het probleem te verhelpen.

05.01 Joseph Arens (cdH): Het gebrek aan samenhang tussen de diverse politiescholen van het land doet problemen rijzen. De tien politiescholen of –academies zijn volledig autonoom en hebben alle de rechtsvorm van een vzw.

Zo bijvoorbeeld is er geen enkele harmonisatie op het stuk van de evaluatie van de opleidingen, waardoor de opstelling van de algemene eindrangschikking per jaar wordt vervalst. Denkt u niet dat een uniformering van de opleidingen

en ce qui concerne le classement final des candidats policiers. L'absence d'uniformisation des cotations a des conséquences parfois étonnantes: ainsi, certains candidats classés premiers de leur promotion dans l'académie de police où ils ont suivi leur formation se retrouvent en fin de classement final de l'année, après les candidats les moins bien classés d'autres promotions.

Ne pensez-vous pas qu'une uniformisation des formations et des critères d'évaluation dans les différentes académies de police du Royaume devrait être envisagée?

Ceci serait d'autant plus pertinent qu'il semble que se développe au sein des différentes académies de police une politique de rentabilité, qui conduit les écoles de police à accueillir un nombre de candidats qui dépasse leur capacité d'accueil, les amène à constituer des classes comportant trop d'étudiants, avec tous les problèmes qu'engendre cet état de chose, pour les formateurs comme pour les étudiants, notamment au niveau de la formation, de l'organisation des jeux de rôles, du suivi des étudiants dans les cours théoriques ou dans la coordination de leurs stages et de la discipline. On constate également, semble-t-il, une tendance à rechercher le taux de réussite maximal, ce qui ne présage pas nécessairement d'une recherche de la qualité dans la formation.

Il me revient également que, fortes de leur autonomie et de leur statut d'ASBL, les académies de police ont tendance à se lancer dans des investissements immobiliers qui ne sont pas nécessairement opportuns puisqu'elles pourraient, dans certaines provinces, disposer de locaux adaptés au sein des complexes des anciens corps de gendarmerie. Ne croyez-vous pas qu'une rationalisation de l'utilisation de ces locaux devrait être envisagée avant que les académies de police ne prennent la décision de faire construire ou de louer des surfaces plus ou moins importantes en fonction des besoins auxquels elles doivent faire face?

Monsieur le ministre, pouvez-vous m'indiquer si vous avez l'intention de prendre des mesures d'uniformisation en termes de formations et d'évaluation de ces formations?

05.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais d'abord combler une lacune dans les informations qui vous sont parvenues: la direction générale des ressources humaines de la police fédérale comprend une direction de la formation, chargée de la coordination et du contrôle des formations.

Revenir sur le statut des écoles de police est à l'heure actuelle un mauvais débat. Lors de la réforme, on n'a pas choisi de remettre en cause les structures de formation existantes, mais de s'appuyer sur l'expertise déjà acquise et d'affirmer que la formation ne relevait pas seulement du fédéral. Certains dispositifs ont été mis en place pour assurer que la formation sera dispensée de la même façon partout. L'école ne peut organiser une formation que si elle s'engage à respecter les normes réglementairement définies, tant au niveau du profil de compétence que du programme détaillé et du système d'évaluation.

De plus, l'école a des contacts réguliers avec la direction de la formation. Des représentants policiers siègent dans les commissions d'examen et dans les jurys. Des formateurs de la police fédérale, tous identiquement formés, sont détachés dans les écoles de police. Les écoles ne fixent donc pas leurs propres règles et ne les appliquent pas seules. Le système est doté de garanties et est à la constante recherche d'améliorations.

en de evaluatiecriteria in de diverse politieacademies van het land zou moeten worden overwogen? Voorts ontwikkelt zich binnen de diverse politieacademies een rentabiliteitsbeleid, waardoor zij meer kandidaten aantrekken dan zij aankunnen. Men stelt eveneens een tendens vast waarbij naar een maximaal slaagpercentage wordt gestreefd, wat er niet noodzakelijk op wijst dat naar een hoge kwaliteit van de opleiding wordt gestreefd.

Steunend op hun autonomie en hun vzw-statuuut, hebben de politieacademies de neiging om te investeren in onroerend goed, wat niet altijd opportuun is aangezien zij in sommige provincies kunnen beschikken over aangepaste lokalen in gebouwen van de vroegere rijkswachtkorpsen. Vindt u niet dat de politieacademies een rationeler gebruik van die lokalen moeten overwegen alvorens nieuwe gebouwen te laten optrekken of min of meer grote ruimten, afhankelijk van hun behoeften, te huren?

05.02 **Minister Patrick Dewael:** De algemene directie personeel van de federale politie omvat een directie opleiding, belast met de coördinatie en de controle van de opleidingen. Het zou thans een slechte zaak zijn om het statuut van de politiescholen opnieuw ter discussie te stellen. Tijdens de hervorming heeft men ervoor gekozen de bestaande opleidingsstructuren niet ter discussie te stellen, maar te steunen op de al verworven deskundigheid en ervan uit te gaan dat de opleiding niet louter federaal moet worden georganiseerd. Er werden bepaalde maatregelen getroffen om te garanderen dat de opleiding overal op dezelfde manier zal worden verstrekt. De school kan enkel een opleiding organiseren als zij zich ertoe verbindt de

Une évaluation complète du processus de formation est actuellement en cours; elle nous indiquera les aménagements à y apporter.

La prétendue course à la rentabilité et au taux de réussite maximal que vous évoquez oublie que ce ne sont pas les écoles qui déterminent les besoins en formation, mais bien l'entité policière et que les subsides sont perçus même lorsque l'aspirant échoue. L'école a certainement un intérêt à ce que l'aspirant réussisse, mais cet intérêt n'est pas pécuniaire.

Il est vrai qu'il existe toujours des complexes de formation de l'ex-gendarmerie, mais ce n'est pas le cas partout: seules trois écoles sur neuf pourraient en disposer. Cela n'empêche évidemment pas les partenariats dans ces lieux entre les écoles agréées et la police fédérale, qui continue à assumer des missions de formation et doit donc conserver des espaces pour les y organiser.

reglementair vastgestelde normen te respecteren, zowel wat het competentieprofiel als het gedetailleerd programma en het evaluatiesysteem betreft.

Bovendien staat de school in regelmatig contact met de directie van de opleiding. Vertegenwoordigers van de politie hebben zitting in de examencommissies en in de jury's. Opleiders van de federale politie zijn gedetacheerd bij de politiescholen. Het opleidingsproces wordt momenteel in zijn geheel doorgelicht.

Als u het heeft over een zogeheten rentabiliteitsbeleid houdt u geen rekening met het feit dat de scholen de toelagen sowieso ontvangen ook als de aspirant niet slaagt. De school heeft er inderdaad belang bij dat de aspirant slaagt, maar het is geen financieel belang.

Het klopt dat er nog steeds opleidingsgebouwen van de gewezen rijkswacht bestaan, maar niet overal. Slechts drie scholen op negen zouden erover kunnen beschikken, wat uiteraard niet uitsluit dat de erkende scholen en de federale politie op die plaatsen kunnen samenwerken. De federale politie blijft opleiding verstrekken en moet daartoe dus over lokalen beschikken.

05.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, j'ai bien compris qu'une évaluation est en cours. J'imagine que nous en aurons les résultats afin de suivre ce dossier.

05.03 Joseph Arens (cdH): Ik veronderstel dat we de resultaten van de evaluatie zullen ontvangen zodat we dit dossier verder kunnen volgen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les suites données à l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 22 juillet 2003 qui a annulé 11 articles de la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmé par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001" (n° 860)

06 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gevolg dat werd gegeven aan het arrest van het Arbitragehof van 22 juli 2003 dat 11 artikelen heeft vernietigd van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bevestigd door artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001" (nr. 860)

06.01 Joseph Arens (cdH): Monsieur le président, monsieur le

06.01 Joseph Arens (cdH):

ministre, suite au recours introduit contre l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police confirmé par l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001, la Cour d'arbitrage, dans son arrêt rendu le 22 juillet 2003, a annulé onze articles de la partie XII dudit arrêté.

Des modifications réglementaires s'imposent à la suite de cette décision de la Cour d'arbitrage, publiée au Moniteur belge du 25 septembre 2003. Ces modifications ne sont toujours pas intervenues à ce jour. Le retard apporté à modifier les dispositions existantes pour les rendre conformes à l'arrêt précité confronte les quelque 3.000 fonctionnaires de police concernés à une évidente situation d'insécurité. Selon les informations qui me sont parvenues, de nouvelles actions judiciaires ne sont pas à exclure, qui pourraient prendre la forme, soit de recours en annulation contre les arrêtés d'exécution et les dispositions litigieuses de l'arrêté royal, soit de demandes de dommages et intérêts formées contre l'Etat belge.

La situation de certains fonctionnaires de police est ainsi particulièrement critique dans la mesure où ils n'ont pu prétendre, sur base des dispositions de l'article 12.6.8 de l'arrêté royal du 30 mars 2003, annulé par l'arrêt en question, à une désignation de fonction de commissaire de police au 1^{er} avril 2003. Il en est de même des quelque 1.500 membres des anciens corps de police communale, titulaires de brevets qui, sur base de l'article 12.7.15 de l'arrêté royal du 30 mars 2003, également annulé par ledit arrêt de la Cour d'arbitrage, sont en attente de la valorisation à laquelle ils ont droit.

M. le ministre pourrait-il me faire connaître ses intentions exactes dans ce dossier, son état d'avancement actuel et m'indiquer le délai dans lequel le gouvernement pense pouvoir adapter, conformément à l'arrêt de la Cour d'arbitrage, les dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001?

06.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, cher collègue, l'arrêt de la Cour d'arbitrage du 22 juillet a été publié au Moniteur belge du 25 septembre 2003. Cette publication donne aux intéressés un nouveau délai de six mois pour attaquer devant le Conseil d'Etat les mesures d'exécution qui auraient entre-temps été prises sur la base de dispositions annulées par la Cour d'arbitrage.

Même si seuls 11 articles de l'arrêté royal mammoth sont annulés, ces dispositions concernent directement plusieurs centaines de policiers. Techniquement, les solutions ne sont pas simples et c'est la raison pour laquelle j'ai chargé un groupe de travail technique de les élaborer. Ce groupe technique vient de déposer ses premières conclusions. Elles ne sont pas encore définitives et j'ai chargé ce groupe de travail de me fournir des précisions complémentaires et d'étudier d'autres pistes. Ces compléments me parviendront avant la fin de ce mois-ci. J'examinerai alors les différentes pistes qui me seront proposées et j'ouvrirai le débat avec les organisations syndicales en toute sérénité et en toute objectivité.

Je le ferai dans le but d'évoluer vers des solutions qui garantissent un fonctionnement correct de la police intégrée.

06.03 Joseph Arens (cdH): Je remercie le ministre pour cette réponse. Je ne manquerai pas de suivre effectivement l'évolution de ce dossier.

L'incident est clos.

Tengevolge van het beroep dat werd aangetekend tegen het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, vernietigde het Arbitragehof met zijn arrest van 22 juli 2003 elf artikelen van deel XII van het voornoemde besluit.

De reglementaire wijzigingen die na deze beslissing vereist waren, werden nog steeds niet doorgevoerd. De ongeveer 3.000 betrokken politieambtenaren bevinden zich dan ook in een onzekere toestand. Doordat het koninklijk besluit werd vernietigd, konden sommige van hen geen aanspraak maken op een benoeming als politiecommissaris. Zo'n 1.500 leden van de vroegere gemeentelijke politiekorpsen, die houder zijn van een brevet, wachten nog steeds op de herwaardering waarop zij recht hebben.

Hoever is dit dossier reeds gevorderd en binnen welke termijn denkt de regering de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 te kunnen aanpassen?

06.02 Minister Patrick Dewael: Technisch gezien zijn de oplossingen niet eenvoudig. De technische werkgroep die ik met het uitwerken van de oplossingen heb belast, heeft zopas zijn voorlopige conclusies geformuleerd. Vóór het einde van deze maand zal ik bijkomende oplossingen ontvangen. Dan zal ik met de besprekingen met de vakbonden van start gaan.

Streefdoel daarbij is het correct functioneren van de geïntegreerde politie.

06.03 Joseph Arens (cdH): Ik zal dit dossier nauwlettend blijven opvolgen.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les modifications que se proposerait d'apporter le ministre de l'Intérieur à l'article XI.16, alinéa 1er de l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de certaines dispositions de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police et sur la notion de 'complexe de bâtiments'" (n° 861)

07 Vraag van de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de wijzigingen die de minister van Binnenlandse Zaken voornemens zou zijn aan te brengen aan artikel XI.16, eerste alinea van het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van sommige bepalingen van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten en met betrekking tot het begrip 'gebouwencomplex'" (nr. 861)

07.01 **Joseph Arens** (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, l'article XI.16., alinéa 1^{er} de l'arrêté ministériel du 28 décembre 2001 portant exécution de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police prévoit actuellement que:

"Pour l'application de l'article XI.IV.13., 12°, alinéas 1^{er} et 2, PJ-Pol., il y a lieu d'entendre par complexe de bâtiments: un ensemble de bâtiments et dépendances implantés dans un cercle d'un rayon de 750 mètres et/ou désigné comme tel. Pour les corps de police locale, le complexe doit appartenir à la même zone. Pour la police fédérale, le ministre fixe, sur proposition du directeur général de la direction des ressources humaines, la liste des ensembles de bâtiments qui sont considérés comme un complexe de bâtiments constituant un seul et même lieu habituel de travail."

Il me revient qu'il entre dans vos intentions de modifier l'article précité, et, par voie de conséquence, l'interprétation de la notion de complexe de bâtiments pour amener la norme d'un rayon de 750 mètres vers 4.000 mètres.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me faire savoir quelles sont exactement vos intentions?

Avez-vous mesuré quelles seront les conséquences de l'application de cette éventuelle nouvelle définition de la notion de complexe de bâtiments?

Les conséquences seront importantes pour les membres du personnel de nos services de police, notamment en ce qui concerne le coût engendré par des déplacements supplémentaires. Il en est de même en ce qui concerne la durée de ces déplacements. Comptez-vous prendre des mesures à cet égard?

Voilà, monsieur le président, monsieur le ministre, ma dernière question pour aujourd'hui.

07.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, monsieur Arens, le texte que vous citez définit, en effet, ce qu'il y a lieu de considérer par un complexe de bâtiments. Il s'agit de l'ensemble des bâtiments et dépendances qui sont implantés dans un cercle d'un rayon de 750 mètres et/ou désigné comme tel.

Pour la première catégorie, le complexe de bâtiments, l'approche est très claire.

La seconde catégorie manque, en revanche, de précision. Cela a pour

07.01 **Joseph Arens** (cdH): Ik heb vernomen dat u van plan bent de definitie van het begrip gebouwencomplex zoals omschreven in het ministerieel besluit van 28 december 2001 tot uitvoering van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten te wijzigen en dat u wil uitgaan van een cirkel met een straal van 4000 in plaats van 750 meter. Dat zou niet zonder gevolgen zijn voor de personeelsleden van de politiediensten, die de kosten ingevolge de extra verplaatsingen zouden zien oplopen. Bovendien zouden die verplaatsingen ook meer tijd in beslag nemen. Bent u van plan in dat verband maatregelen te nemen?

07.02 **Minister Patrick Dewael**: De tekst definieert een gebouwencomplex als een geheel van gebouwen en aanhorigheden die zich bevinden binnen een cirkel met een straal van 750 meter en/of als dusdanig zijn aangeduid.

De eerste omschrijving is voldoende duidelijk.

conséquence de compliquer son application concrète et de favoriser l'interprétation.

C'est pour cette raison que j'ai estimé nécessaire de devoir préciser la portée de cette notion en proposant de considérer comme complexe de bâtiments: "l'ensemble de bâtiments pouvant être situés dans un cercle d'un rayon maximal de 4.000 mètres et pour autant que l'autorité, fédérale ou locale, ait soumis cette décision au comité de concertation concerné."

Les déplacements effectués entre les différentes implantations sont bien sûr pris en compte pour le calcul des prestations de service. Ceux qui sont effectués avec un véhicule de la police fédérale ou locale n'impliquent évidemment pas de coût supplémentaire pour le membre du personnel. Il est clair que, si celui-ci emploie son véhicule personnel au lieu d'un véhicule de service, il ne bénéficie plus de l'indemnité kilométrique. Tant qu'elles sont accomplies dans un même complexe de bâtiments, les prestations ne donnent pas droit à l'octroi d'indemnités de repas.

J'estime raisonnable cette notion de complexe limité à un cercle d'un rayon de 4.000 mètres maximum. Ceci entraîne une simplification de l'administration et permet une organisation plus souple du travail policier.

07.03 Joseph Arens (cdH): Je remercie le ministre pour cette réponse, d'autant plus qu'il tient compte des différentes conséquences que va générer cette nouvelle notion.

De tweede categorie is daarentegen niet nauwkeurig genoeg gedefinieerd. Ik heb het dus nodig gevonden ze te verduidelijken.

Voor de berekening van de dienstprestaties wordt natuurlijk rekening gehouden met de verplaatsingen die worden uitgevoerd tussen de verschillende vestigingen.

Volgens mij is die notie van een complex beperkt tot een cirkel met een straal van maximum 4.000 meter, redelijk. Dat leidt tot een administratieve vereenvoudiging en maakt een soepeler organisatie van het werk van de politie mogelijk.

07.03 Joseph Arens (cdH): Ik dank de minister dat hij rekening houdt met de verschillende gevolgen die dat nieuw begrip met zich zal meebrengen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

Le **président**: Chers collègues, la séance plénière nous appelle, dans la mesure où il est temps de discuter du budget de l'Intérieur. Nous allons donc suspendre nos travaux que nous reprendrons lorsque que l'ordre du jour concernant l'Intérieur sera épuisé en plénière. Nous recommencerons au point 9.

*La séance est suspendue à 15.10 heures.
De vergadering wordt geschorst om 15.10 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 19.05 uur.
La séance est reprise à 19.05 heures.*

Le **président**: La question n° 871 de M. Leterme est reportée.

08 Question de Mme Jacqueline Galant au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation et la détention des armes de service par les fonctionnaires de police" (n° 884)

08 Vraag van mevrouw Jacqueline Galant aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik en de bewaring van dienstwapens door politieambtenaren" (nr. 884)

08.01 Jacqueline Galant (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, dernièrement, j'ai appris qu'un fonctionnaire de police avait utilisé son arme de service pour abattre son épouse et ses enfants. Il n'est d'ailleurs pas extrêmement rare de lire, dans la presse, qu'un fonctionnaire de police a mis fin à ses jours en utilisant son arme de service.

08.01 Jacqueline Galant (MR): Onlangs heeft een politieman zijn echtgenote en kinderen met zijn dienstwapen omgebracht. Het gebeurt soms nog dat politiemensen zelfmoord plegen met hun dienstwapen.

Suite à quelques recherches, je n'ai trouvé qu'un arrêté royal réglant cette matière. Il s'agit de l'arrêté royal du 10 avril 1995 réglant

Die materie wordt enkel aereaeld bij

l'armement de la police communale. N'ayant pas trouvé d'autre texte légal, j'imagine que cet arrêté royal est encore d'application pour les policiers locaux.

Cet arrêté royal contient une série de dispositions concernant la détention et la garde de l'armement.

L'article 8§2 dispose que dans le cas où le fonctionnaire de police ou l'agent auxiliaire de police est en position administrative de non-activité ou en maladie de longue durée, il rend son arme de service au chef de corps.

L'article 8§3 dispose quant à lui que si la détention ou le port de l'armement de service par un fonctionnaire ou un agent auxiliaire de police présente un danger pour lui ou pour des tiers, le chef de corps peut lui retirer temporairement son armement de service ainsi que, pour le fonctionnaire de police, l'autorisation d'utiliser l'arme dont il est propriétaire comme arme de service.

L'article 12 prévoit encore que le fonctionnaire de police, qui détient une arme appartenant à l'administration communale ou qui est autorisé à utiliser une arme personnelle, en a la garde. Il est tenu de la conserver dans un lieu sûr, hors de portée de tiers, lorsqu'il ne la porte ni ne la transporte, et d'en assurer l'entretien, notamment le nettoyage après les exercices de tir. Il la présente sans délai à la demande d'inspection du fonctionnaire de police désigné à cette fin par le chef de corps.

1. Cet arrêté royal est-il toujours d'application aux policiers locaux? Qu'en est-il pour les policiers fédéraux?
2. Quels sont les éléments concrets qui sont pris en considération pour déterminer si la détention ou le port de l'armement constitue un danger pour le fonctionnaire de police ou pour les tiers?
3. Disposez-vous de statistiques nous permettant d'avoir une idée du nombre de suicides ou de suicides accompagnés de meurtres commis avec des armes de service?
4. Compte tenu des événements dont j'ai fait mention dans mon introduction, pensez-vous que cette réglementation soit appropriée? Il ne me semble pas qu'elle soit, à l'heure d'aujourd'hui, apte à éviter l'utilisation d'armes de service dans le cadre d'actes extrêmes tels que le suicide ou le suicide accompagné du meurtre des membres de la famille. Ne conviendrait-il pas de renforcer cette réglementation?
5. Ne pourrait-on pas imaginer que les fonctionnaires de police soient contraints de laisser leurs armes de service au commissariat, pour autant, bien entendu, que les infrastructures soient adaptées à un tel entreposage nécessitant des mesures de sécurité particulières?

08.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, l'arrêté royal que vous évoquez est toujours d'application. C'est également le cas pour les réglementations similaires de la gendarmerie et de la police judiciaire jusqu'à leur remplacement par des dispositions propres à la police intégrée. Il n'y a donc pas de vide juridique mais une harmonisation s'impose.

Deuxièmement, une circulaire du 3 mai 1995 prévoit une double motivation pour retirer ou limiter le port de son arme par un policier. Il doit y avoir dans la vie professionnelle ou privée du policier une situation particulière dans laquelle la détention d'une arme peut présenter un réel risque. La circulaire a prévu la possibilité de faire appel à un expert pour évaluer la nécessité et la durée du retrait de l'arme. C'est en tout cas une décision adoptée au niveau du corps par ces autorités policières et administratives.

het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot regeling van de bewapening van de gemeentepolitie. Het bepaalt dat ingeval een politieambtenaar zich in non-activiteit bevindt of langdurig ziek is, hij zijn dienstwapen bij de korpschef inlevert en dat wanneer het voorhanden hebben of het dragen van een dienstwapen door een politieambtenaar een gevaar betekent voor hemzelf of voor derden, de korpschef hem tijdelijk zijn dienstwapen kan ontnemen. Tevens reglementeert het besluit het opslaan en bewaren van de dienstwapens door de politieambtenaren.

Is dat koninklijk besluit nog altijd van toepassing op de leden van de lokale politie? Hoe zit het met de agenten van de federale politie? Welke concrete elementen worden in aanmerking genomen om te bepalen of het hebben of dragen van een wapen een gevaar inhoudt? Beschikt u over statistieken over het aantal zelfmoorden en moorden gepleegd met dienstwapens? Denkt u dat die regelgeving afdoende is? Zou zij niet moeten worden aangescherpt? Zou men niet kunnen overwegen de politiemensen te verplichten hun dienstwapens in het commissariaat te laten?

08.02 Minister Patrick Dewael: Dat koninklijk besluit is nog altijd toepasselijk. Er is dus geen sprake van een juridisch vacuüm, maar een harmonisatie is noodzakelijk.

Een circulaire van 3 mei 1995 bepaalt dat de vergunning voor het dragen van een wapen door een politieagent kan worden ingetrokken of ingeperkt indien zulks verantwoord wordt door een risicosituatie tengevolge van specifieke omstandigheden in het beroeps- of privé-leven van de

Troisièmement, le comité P a récemment consacré une étude sur le suicide au sein des services de police et, selon celle-ci, il y a une moyenne de 16.5% de suicides par an entre 1990 et 2000. Soit un taux plus élevé que pour la même tranche d'âges parmi la population belge. Toutefois ces chiffres sont bruts. Le suicide n'a pas nécessairement été commis avec l'arme de service sans savoir s'il a été ou non précédé de violences portées à autrui. Pareilles statistiques n'existent pas à ma connaissance.

Et pour conclure, il serait illusoire de s'imaginer que l'on peut résoudre un si vaste problème par une réglementation ou des mesures telles que celles contraignant les policiers à laisser leur arme au commissariat. Cela pourrait poser des problèmes pour les policiers se rendant en uniforme à leur travail et qui ne pourraient donner suite à des demandes d'intervention de la part de la population. L'action menée actuellement au sein des services de police avec le centre de prévention du suicide vise surtout le groupe pour y renforcer la détection des signes du passage à l'acte et stimuler une réaction adéquate de prise en charge de la situation. C'est un travail de fond et de longue haleine qui a ainsi été entrepris.

08.03 Jacqueline Galant (MR): Je vous remercie, monsieur le ministre, pour votre réponse. Il est vrai que c'est un vaste problème mais je pense qu'il serait intéressant qu'on y réfléchisse. Vous parlez d'une circulaire pour harmoniser, elle va seulement sortir?

08.04 Patrick Dewael, ministre: Il y a une circulaire. Je parle d'une circulaire de 1995.

08.05 Jacqueline Galant (MR): La circulaire dit la même chose que l'arrêté j'imagine?

08.06 Patrick Dewael, ministre: Oui.

08.07 Jacqueline Galant (MR): Au niveau de l'arme, c'est au domicile?

08.08 Patrick Dewael, ministre: Il n'y a pas de vide juridique. Il faut harmoniser.

08.09 Jacqueline Galant (MR): Et vous voyez ça comment, l'harmonisation?

08.10 Patrick Dewael, ministre: Comme je viens de le décrire.

08.11 Jacqueline Galant (MR): Donc il n'y a donc pas de réponse à ma question.

08.12 Patrick Dewael, ministre: Si, il y a une réponse à votre question.

betrokken politieagent.

Volgens een studie van het comité P bedroeg het zelfmoordcijfer bij de politiediensten 16,5 op jaarbasis tussen 1990 en 2000. Dat is meer dan in dezelfde leeftijdscategorie bij de Belgische bevolking in het algemeen. Wel moet gezegd dat die cijfers geen rekening houden met de omstandigheden.

Wie denkt dat een probleem van een dergelijke omvang opgelost kan worden door regels uit te vaardigen of door politieagenten bijvoorbeeld te verplichten hun wapen op het politiebureau achter te laten, dwaalt.

Er loopt momenteel een actie bij de politiediensten, in samenwerking met het centrum voor zelfmoordpreventie, om signalen van zelfmoordplannen sneller op te sporen en de omgeving aan te zetten tot een gepaste reactie.

08.03 Jacqueline Galant (MR): U heeft het over een circulaire met het oog op een harmonisatie van de regelgeving. Hoe ziet u dat concreet?

08.08 Minister Patrick Dewael: Er is geen sprake van een juridisch vacuüm. Een harmonisatie is nodig.

08.11 Jacqueline Galant (MR): Er is dus geen antwoord op mijn vraag.

08.13 Jacqueline Galant (MR): Je sais bien que c'est un vaste débat mais vous avez donné des chiffres qui sont quand même importants. Dans la presse, on relate régulièrement des faits de ce type.

Je sais que ce n'est pas vous, en votre qualité de ministre de l'Intérieur, qui pourrez régler les problèmes psychologiques. Mais, sur le plan de la détention de l'arme par le policier chez lui, il y aurait quand même une réflexion à mener.

08.14 Patrick Dewael, ministre: Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il s'agit d'un problème très sérieux. Néanmoins, je suis d'avis qu'il ne faut pas inventer de nouvelles réglementations. Il faut d'autres actions. Concernant les statistiques, c'est un point à examiner.

08.15 Jacqueline Galant (MR): Le problème psychologique n'est pas de votre ressort, mais il y a une réflexion à mener la dessus.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

09 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het gebruik van radiologie in de diergeneeskunde" (nr. 910)

09 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'utilisation de la radiologie en médecine vétérinaire" (n° 910)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken)
(La réponse sera fournie par le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur)

09.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, mijn vraag gaat over het gebruik van apparaten voor radiologie bij veeartsen. Dat behoort tot uw bevoegdheid alhoewel het op het eerste gezicht veeleer een bevoegdheid lijkt van de minister van Volksgezondheid.

De aanleiding tot mijn vraag is een artikel dat een aantal weken geleden verscheen in Het Belang van Limburg. Daarin werd beweerd dat bijna de helft van de dierenartsen die röntgenfoto's maken, dit doen zonder de nodige vergunningen. Er werd zelfs aan toegevoegd dat dit tot gevolg heeft dat er vaak slordig wordt omgesprongen met de straling die vrijkomt bij het verrichten van een dergelijke handeling. Verder staat in het artikel dat het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, dat onder uw bevoegdheid valt, de problemen erkent.

De veeartsen reageerden verontwaardigd op dit krantenartikel en ik kan hen begrijpen. Zij kwamen mij daarover opzoeken en zegden mij dat zij al gedurende meer dan twee jaar onderhandelingen voeren met datzelfde Federaal Agentschap. Zij zijn voortdurend vragende partij geweest om tot goede en klare afspraken te komen op het gebied van het gebruik van deze apparaten in de diergeneeskunde. Zij vonden het dan niet geoorloofd dat zij als de boosdoeners werden bestempeld in het bewuste artikel.

Ik wil u daarom de volgende vragen stellen. Ten eerste, de Vlaamse Dierenartsenvereniging is vrij representatief en verenigt ruim de helft van alle veeartsen in Vlaanderen. Zij pleegt al een hele tijd overleg met het FANC. Het is zelfs zo dat het FANC haar had beloofd in januari 2003, bijna een jaar geleden, een volledige informatiebrochure op te stellen

08.13 Jacqueline Galant (MR): Het is een breed debat, het probleem doet zich voor, en ik weet dat u er geen oplossing voor heeft.

Het feit dat een politieagent zijn wapen ook thuis bij zich heeft stemt evenwel tot nadenken.

08.14 Minister Patrick Dewael: Dit probleem is zeer ernstig. Toch vind ik dat we geen nieuwe regelgeving nodig hebben maar wel andere acties. Wat de statistieken betreft, dit zou moeten worden bekeken.

09.01 Luc Goutry (CD&V): Un article paru dans le quotidien *Het Belang van Limburg* a révélé qu'une petite moitié des vétérinaires utilisent des appareils à rayons X pour effectuer des radiographies sans y être autorisés. Des lors, une certaine négligence est constatée. La législation en la matière est assez imprécise. L'AFCN reconnaît le problème et annonce la publication d'une brochure qui n'est toutefois pas encore disponible.

Quelles dispositions sont-elles précisément d'application pour les vétérinaires?

L'utilisation d'appareils à rayons X demeure assez marginale en médecine vétérinaire. Convient-il réellement de prévoir une réglementation spécifique et ne serait-il pas préférable de ne consacrer qu'un chapitre distinct aux vétérinaires?

Une autorisation pour ce type d'équipement a pour les vétérinaires d'importantes

zodat de veeartsen zouden weten waaraan ze zich moeten houden en hoe de zaak precies in elkaar zit. Er is echter helemaal niets gebeurd. Het Federaal Agentschap heeft geen informatiebrochure gepubliceerd en de veeartsen weten bijgevolg nog altijd niet hoe de zaak in elkaar zit.

De kern van het probleem is dat de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen ioniserende stralingen de artsen, de tandartsen en de dierenartsen rangschikt onder de zogenaamde klasse 3. In klasse 1 zitten bijvoorbeeld de kerncentrales. Voor artsen en tandartsen is het vrij duidelijk onder welke bepalingen zij vallen omdat zij voortdurend met naam worden vernoemd in die wet. Voor de dierenartsen is dat helemaal niet het geval.

We moeten bovendien rekening houden met het feit dat slechts de helft van de dierenartsen een dergelijk röntgenapparaat bezit. Zij gebruiken dat enkel voor diagnostische doeleinden en nooit voor behandelingen, dit in tegenstelling tot de geneeskunde voor mensen. Het gebruik van röntgenstralen in een dierenartsenpraktijk is dus zeer marginaal. Is het dan nuttig dat een dergelijke logge regelgeving ook op hen van toepassing is?

Ik beschik over nog een paar cijfers. Er zijn 4.700 dierenartsen waarvan 2.500 in Vlaanderen en 2.200 in Wallonië. In Vlaanderen bezit de helft van de dierenartsen een röntgentoestel. Velen werken in een groepspraktijk en men schat dus dat er in Vlaanderen 750 dergelijke toestellen staan. Kan een dergelijke expliciete regelgeving van toepassing zijn op een dergelijk klein aantal?

Ten tweede, zou het niet beter zijn in een apart hoofdstuk voor dierenartsen te voorzien in de wet zodat de wettelijke bepalingen volledig op de gangbare praktijken kunnen worden geënt?

Als dit niet gebeurt, dan zal er naar mijn mening voortdurend onduidelijkheid blijven.

Ik kom aan mijn derde vraag. De financiële kosten die verbonden zijn aan het houden van vergunningen voor dergelijke toestellen zijn voor dierenartsen te zwaar in vergelijking met de artsen. Artsen gebruiken die toestellen immers ook in hun praktijk als een essentieel onderdeel voor de behandeling van mensen. Dierenartsen gebruiken ze alleen om diagnostische redenen. Waarom bestaat er dan zo'n prijsverschil tussen het houden van vaste toestellen enerzijds en het houden van mobiele toestellen anderzijds?

Ten vierde, de wet voorziet in bijscholingen en in opleidingen. In de wet is het echter helemaal niet duidelijk welke bepalingen er van toepassing zijn op de artsen enerzijds en op de dierenartsen anderzijds. Het zou toch onzinnig zijn dat dierenartsen een even zware opleiding moeten volgen als artsen. Bovendien wordt in alle essentiële elementen over het gebruik van röntgen in de dierengeneeskunde reeds voorzien in de opleiding.

Kortom, tal van problemen geraken niet opgelost, terwijl ze volgens mij nochtans vrij gemakkelijk kunnen worden opgenomen in een apart hoofdstuk van de wet, na overleg met de representatieve beroepsorganisaties, zodanig dat alle onduidelijkheid voorgoed zou kunnen worden weggewerkt. In 2002 vonden reeds verschillende onderhandelingen plaats met het Federaal Agentschap dat zelfs informatie beloofde, maar tot op heden is dit echter niet gebeurd, zodanig dat betrokkenen toenadering zochten tot een volksvertegenwoordiger om u die vraag voor te leggen. mijnheer de

implications financières très lourdes dans la mesure où ils n'y recourent que rarement. Du reste, pourquoi existe-t-il une différence de prix entre les appareils mobiles et les appareils fixes?

La loi prévoit une formation mais cette question reste fort imprécise. On ne va tout de même pas imposer aux vétérinaires la même formation qu'aux médecins.

minister.

09.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, eerst en vooral maken veel dierenartsen uiteraard gebruik van radiografietoestellen. Het gebruik van die toestellen is niet zonder risico. De apparatuur moet correct functioneren en moet correct worden gebruikt om bestralingsrisico's te vermijden voor de dierenartsen zelf, voor hun personeel en ook voor de begeleiders van de dieren. Deze apparatuur verschilt niet wezenlijk van deze die wordt aangewend in de humane geneeskunde. Volgens mij is er dan ook geen enkele reden om een verschillende regelgeving toe te passen.

Ten tweede, de regelgeving met betrekking tot het gebruik van ioniserende stralen in de dierengeneeskunde steunt op het koninklijk besluit van 20 juli 2001. Het gaat om een uitvoeringsbesluit van de wet van 15 april 1994, maar niet om de wet zelf. Het is inderdaad juist dat er in deze regelgeving weinig expliciete verwijzingen zijn naar dierenartsen of dierengeneeskundige stralingstoepassingen. Dat belet niet dat de algemene bepalingen van toepassing zijn en blijven.

De gebruikte apparatuur is net, zoals deze van de tandartsen, ingedeeld in de risicoklasse 3. Alle daaraan verbonden verplichtingen moeten worden nageleefd, zoals het aanvragen van de vereiste vergunningen en het jaarlijks laten uitvoeren van de vereiste controles door een erkende keuringsinstelling.

Om alle onduidelijkheid over de toepassing van de regelgeving op te heffen, werden door het FANC in het verleden al enkele vergaderingen belegd met de representatieve verenigingen van dierenartsen. Op dit ogenblik wordt door het FANC inderdaad een informatieve brochure ontwikkeld ten behoeve van de dierenartsen.

Ten derde, ik kom tot de financiële lasten verbonden aan het bezit van een vergunning.

Het gaat om een bedrag van 160 euro per jaar. Voor het onderzoek van een vergunningsaanvraag vraagt het FANC een eenmalige bijdrage van 270 euro voor een niet-mobiele installatie. Voor een mobiele installatie wordt het dubbele aangerekend. Ik ben bereid om het kostenverschil opnieuw te laten evalueren.

Ten vier, wat betreft de opleidingen zijn de besprekingen met de dierenartsenorganisaties en de dierengeneeskundige faculteiten van de diverse universiteiten aanbeld in een finale fase. Er wordt gewerkt aan een specifieke opleiding die op maat is gesneden van dierengeneeskundige behoeften en die van een kortere duur zal zijn dan deze voor de humane geneeskunde. Er zal ook rekening worden gehouden met de reeds genoten opleiding zodat ook vrijstellingen kunnen worden verleend.

Ik vraag het FANC het overleg met de beroepsorganisaties voort te zetten. Zolang dit overleg niet is afgerond en de geplande informatiecampaagne van het FANC niet is gerealiseerd, vraag ik het FANC een soepele houding aan te nemen ten aanzien van de dierenartsen die zich nog niet in regel hebben gesteld.

09.03 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, uw antwoord bevat een aantal interessante elementen, zoals de verdere onderhandelingen die u aankondigde omtrent onder andere het kostenverschil. Wat betreft de opleidingen schat u het probleem ook correct in.

09.02 **Patrick Dewael**, ministre: Etant donné que les appareils de radiographie utilisés par les vétérinaires ne diffèrent pas foncièrement de ceux des médecins, il n'y a pas lieu de prévoir une réglementation distincte. L'arrêté du 20 juillet 2001 portant exécution de l'arrêté royal du 15 avril 1994 contient peu d'informations explicites à l'attention des vétérinaires, même si les dispositions générales sont bien d'application.

Ces appareils relèvent de la catégorie 3 et requièrent donc un agrément et un contrôle annuel.

L'AFCN s'entretient en effet actuellement avec les groupements de vétérinaires et élabore une brochure.

Les coûts d'un appareil de radiographie avec agrément s'élèvent à 160 euros par an. Il convient d'ajouter à cela une cotisation unique de 270 euros pour un appareil mobile et de 540 euros pour un appareil fixe. Je demanderai que ces montants fassent à nouveau l'objet d'une évaluation.

Les groupements professionnels collaborent avec les universités à une formation en radiologie distincte pour les vétérinaires qui serait plus courte que celle dispensée aux médecins.

Tant que la campagne d'information n'a pas débuté, je demande à l'AFCN d'adopter une attitude souple à l'égard des vétérinaires qui ne sont pas en règle.

09.03 **Luc Goutry** (CD&V): J'espère bien que le nécessaire sera fait rapidement.

Ik hoop evenwel dat u het Federaal Agentschap onder druk zult zetten om snel degelijke informatie te verstrekken aan de dierenartsen die, zoals u terecht zei, zich vaak niet terugvinden in de bepalingen van het koninklijk besluit. Soms moeten er totaal ongerijmde regels worden toegepast die deze vrijberoepers enkel op kosten jagen en tijd doen verliezen. Daar wordt uiteraard niemand beter van.

Ik reken erop dat u dit probleem, zoals beloofd, zult opvolgen zodat spoedig een passende oplossing kan worden uitgewerkt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

Le **président**: Les questions de MM. Fournaux (n° 922), Verherstraeten (n° 926), Van den Eynde (n° 934) et Ansoms (n° 930) sont reportées. M. Van den Eynde retire sa question n° 933.

10 Vraag van de heer Claude Marinower aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het toenemend geweld tegen Joodse medeburgers en instellingen en het stijgend antisemitisme" (nr. 1007)

10 Question de M. Claude Marinower au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'augmentation de la violence à l'égard de citoyens et d'institutions juifs et sur l'antisémitisme croissant" (n° 1007)

10.01 **Claude Marinower** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, de laatste paar dagen zijn we geconfronteerd met een aantal artikels die verschenen zijn als het verslag van het CGKR, gevolgd door de kop op de eerste bladzijde van De Morgen, gevolgd door gisteravond nog een uitzending van Koppen. Iedereen heeft de mond vol over het toenemend geweld tegen joodse medeburgers en instellingen, kortom: stijgend antisemitisme. Ik had daar reeds in de gemeenteraad van Antwerpen een aantal jaren geleden voor gewaarschuwd en heb daar herhaaldelijk vragen over gesteld. Blijkbaar zijn de resultaten van de vragen of van de antwoorden die ik heb gekregen en van de daden die terzake zijn gesteld niet voldoende, gelet op het verslag van het CGKR. Kortom, het aantal geregistreerde antisemitische feiten heeft in het jaar 2002 vervaarlijke en gevaarlijke pieken bereikt. Ik ben het met u op voorhand eens, mijnheer de minister. Ik ken de cijfers van de processen-verbaal die in 2003 zijn opgesteld en ik meen begrepen te hebben dat het aantal gedaald is. Het probleem is natuurlijk wel dat daarbij soms over het hoofd wordt gezien dat het aantal geregistreerde feiten natuurlijk ook in verregaande mate afhankelijk is van de schroom die men moet overwinnen om al dan niet klacht in te dienen en al dan niet proces-verbaal op te stellen.

Het is, mijnheer de minister, collega's, onduidelijk dat iemand zijn geloof in angst zou moeten belijden. Of dat nu een jong kind is op weg naar of van school, of een oude man met pijpenkrullen die op straat wandelt en waarbij de geloofsovertuiging herkenbaar is aan het keppeltje of de baard, de pijpenkrullen of een lange zwarte jas, het is onaanvaardbaar dat iemand angst zou hebben om zich naar een synagoog te begeven in een land als het onze. Wanneer men synagogen of mensen aanvalt omwille van de veruitwendiging van het geloof waartoe zij behoren – of dat nu pijpenkrullen zijn of een keppeltje – raakt men aan de grondslagen van onze samenleving en aan de fundamenten van dit land. Het is een land als het onze onwaardig dat anno 2003 de plaatsen waar de godsdienst beleden wordt, beschermd dienen te worden. Immers, wanneer synagogen worden aangevallen is het ons land dat wordt beklad. Het is ons land dat beschimpt wordt door de haat die zich over ons grondgebied stort.

In Frankrijk, waar in feite die opzake een paar jaar geleden is begonnen.

10.01 **Claude Marinower** (VLD): Des articles de presse et le rapport annuel du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme font état d'une recrudescence de l'antisémitisme dans notre pays. S'en prendre à des personnes en raison de leurs convictions religieuses constitue une atteinte aux principes constitutionnels de ce pays.

Provisoirement, aucune mesure efficace n'a toutefois encore été prise pour mettre un terme à cette tendance. En France, où les problèmes remontent à plus longtemps, un groupe de travail interministériel a été chargé de se pencher sur la question et de définir des mesures à prendre. Le ministre envisage-t-il également de constituer un tel groupe de travail? Quelles mesures compte-t-il prendre?

is dat nog veel exponentiëler geëscaleerd dan in dit land. Dat heeft aanleiding gegeven, een dag na de aanslagen in Istanboel van vorige maand, tot de brandstichting in een joodse school in Jarny. Naar aanleiding daarvan heeft de Franse president op de hem eigen manier gereageerd. Ik bespaar u wat hij toen gezegd heeft. Enkel dit: na de brand heeft Chirac de ministers bijeengeroepen om te overleggen wat kon gedaan worden tegen de antisemitische aanslagen. Er is beslist een interministeriële conferentie te laten samenkomen die zou worden voorgezeten door de eerste minister. De conferentie bestaat uit een achttal ministers: de eerste minister, Binnenlandse Zaken, Onderwijs, Buitenlandse Zaken enzovoort. De eerste vergadering heeft al plaatsgevonden, aanvang december 2003.

Het is ook de uitvoering van een wet die begin februari van dit jaar goedgekeurd is en die men de wet-Lellouche genoemd heeft. Die laat toe dat individuen strenger gestraft kunnen worden indien aangetoond kan worden dat de daders antisemitische of racistische redenen hadden om hun misdaad te plegen.

Bovendien wordt bij elke procureur-generaal in Frankrijk een magistraat gevoegd die verantwoordelijk is voor de relatie met de joodse gemeenschap, het opvolgen van strafprocedures en het verstrekken van informatie. De minister van Onderwijs van Frankrijk heeft op 27 februari 2003 een tienpuntenprogramma opgesteld om het racisme en antisemitisme in de Franse scholen tegen te gaan, maatregelen die gaan van speciale teams om problemen op te sporen en op te lossen, tot zwaardere straffen en nieuwe handboeken voor de leerkrachten. Antisemitische of racistische uitspraken moeten onmiddellijk aangepakt worden en zwaarder bestraft. Tijdens de eerste bijeenkomst heeft de eerste minister in Frankrijk een paar weken geleden zijn totale vastberadenheid herbevestigd om het antisemitisme en racisme aan te pakken.

Zo kom ik aan mijn vragen, specifiek voor ons land. Vorige week heeft de eerste minister in antwoord op vragen van collega's De Crem en Van den Eynde nog een aantal algemene principes herhaald wat het beleid van deze regering betreft, zoals de regelmatige contacten met de joodse gemeenschap. Hij heeft ook gesproken over de contacten die hij terzake gehad heeft met de islamitische gemeenschap, omdat de feiten nu eenmaal hebben aangetoond dat de meeste van die antisemitische daden, het lastigvallen of zelfs het aanvallen van mensen op straat, gebeurden door jonge maghrebijnen, kinderen of jongeren die behoren tot de islamgemeenschap.

Mijn specifieke vragen voor deze commissie zijn de volgende, mijnheer de minister. Buiten de klassieke maatregelen die ik zopas heb opgesomd en die door de eerste minister herhaald werden, hebt u in antwoord op een vraag van de heer de Donnea een paar weken geleden, naar aanleiding van de interministeriële conferentie waarover hij het toen had, gemeld dat u bereid was daar verder over na te denken en te overleggen of te overwegen of dat ook in ons land mogelijk is.

Daarom had ik graag van u vernomen, ten eerste - het is specifieker dan de vragen van de heer de Donnée -, is het geen tijd geworden om in ons land, confer de situatie in Frankrijk, zonder te wachten op het moment dat hier een school in brand wordt gestoken, zo'n werkgroep op te richten? Ik herinner u er trouwens aan dat niet meer dan anderhalf jaar geleden in Brussel een kosjer winkel annex boekenwinkel na brandstichting platgebrand is. Is het geen tijd dat er een interministeriële werkgroep wordt opgericht teneinde paal en perk te stellen aan die uitwassen, die zoals ik al gezegd heb de grondslagen van onze democratie in gevaar brengen?

Ten tweede, welke concrete maatregelen worden eventueel door de regering in het vooruitzicht gesteld om aan die onrustwekkend stijgende tendens het hoofd te bieden?

10.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, in de eerste plaats wil ik opmerken dat doorgaans niet alle feiten die als anti-joods bestempeld kunnen worden, door de benadeelden aan de politie worden gemeld. Bovendien worden anti-joodse feiten niet systematisch onder die vermelding geregistreerd. Ik wil ter illustratie enkele cijfers willen geven voor de stad Antwerpen die de grootste joodse gemeenschap heeft. De politie heeft in Antwerpen volgende feiten geregistreerd. De cijfers voor 2003 zijn vanzelfsprekend nog niet volledig. In 2002 ging het om vier feiten van belediging. In 2003 is er tot nu toe maar sprake van één feit. Vijf joodse mensen werden bedreigd in 2002 en één in 2003. Zes personen zijn in 2001 het slachtoffer geweest van slagen en verwondingen, elf in 2002 en zes dit jaar. In 2002 waren er vijf brandstichtingen en pogingen tot brandstichting tegen synagogen en dit jaar tot nu toe – laten wij hout vasthouden – twee.

De cijfergegevens en de verslagen van de verschillende overheidsdiensten wijzen niet op een stijging in 2003 van geweld tegen joodse mensen en gebouwen, althans niet in vergelijking met 2002. We kunnen uit de gegevens wel afleiden dat er in 2002 in het hele land een significante, zorgwekkende stijging is geweest van het aantal anti-joodse incidenten.

In 2003 heeft de tendens zich evenwel niet doorgezet. Integendeel, op basis van de voorlopige cijfers was er een daling van het aantal feiten. Vermoedelijk moeten we de schommelingen ook in verband brengen met een aantal internationale evoluties en gebeurtenissen. Ik verwijs naar het Midden-Oosten.

De tendens wordt ook bevestigd door recente cijfers, die de joodse gemeenschap zelf heeft gepubliceerd op de website.

Belangrijker is te weten welke maatregelen er worden genomen om de joodse gemeenschap beter te beschermen. Ons land beschikt over het nodige, wetgevende materiaal en ook over de nodige structuren om tegen de wandaden op een gepaste manier op te treden. Ik doe binnen mijn bevoegdheden wat kan en wat nodig is. Het crisiscentrum evalueert permanent de mogelijke bedreigingen ten opzichte van alle nationale en internationale belangen in België aan de hand van de inlichtingen die worden verschaft door de politie en door de inlichtingendiensten. Meer specifiek ten aanzien van de joodse gemeenschap was en is het crisiscentrum erg alert, gelet op de internationale context. Het crisiscentrum heeft dan ook steeds het nodige gedaan, wat trouwens ook wordt geapprecieerd door de joodse gemeenschap. Ik heb bij mijn dossier nog een fax hierover gevoegd en heb deze herlezen. Zo werd er via het crisiscentrum aan de politiediensten de opdracht gegeven een verhoogde waakzaamheid aan de dag te leggen ten opzichte van joodse instellingen en de joodse gemeenschap in het algemeen.

Het betreft hier in de eerste plaats de lokale politiediensten van steden waar de joodse gemeenschap in grote getale is vertegenwoordigd. In de grote steden is er eveneens, op vraag van het crisiscentrum, binnen de politiediensten een rechtstreekse contactpersoon voor de joodse gemeenschap.

Ik kan u verder ook melden dat elke uiting van racisme, anti-joods of

10.02 **Patrick Dewael**, ministre: A Anvers, la police a constaté les délits suivants. En 2002, quatre cas d'insultes antisémites, cinq de menaces, six de coups et blessures et deux incendies volontaires. En 2003, une insulte, une menace, six cas de coups et blessures et deux cas d'incendie volontaire. Les chiffres n'indiquent pas une tendance à la hausse mais une pointe exceptionnelle en 2002, à la suite sans doute de l'évolution de la situation au Moyen Orient. Les chiffres publiés sur le site de la communauté juive confirment cette analyse.

Notre pays est doté des règles et des structures nécessaires pour agir. Le centre de crise évalue en permanence toutes les menaces sur la base d'informations fournies par la police et par les services de sécurité. Il témoigne d'une grande vigilance à l'égard de la communauté juive. Le centre a demandé à la police et plus spécifiquement à la police locale des grandes villes de faire preuve d'une attention toute particulière. Toutes les plaintes pour actes racistes font l'objet d'un examen attentif.

L'antisémitisme est une menace pour le bien-être des Juifs dans notre pays et la répression ne suffit pas. J'ai déjà répondu à M. de Donnea que j'examinerai l'opportunité de créer un comité comme il en existe un en France et comment il conviendrait de l'organiser. Je compte bien évidemment y associer la communauté juive. Le 8 décembre 2003, j'ai eu un entretien avec des représentants de cette dernière.

niet, die aan de politie ter kennis wordt gebracht, aan de parketten voor verder onderzoek wordt doorspeeld. Ook het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding speelt hier zijn wettelijk voorziene rol.

Ik ben me er terdege van bewust dat het fenomeen van antisemitisme meer vraagt dan alleen maar een prompt, politieel en gerechtelijk optreden. Dat laatste is weliswaar essentieel, maar is in wezen het reactieve, repressieve sluitstuk, dat enkel de veiligheid van de joodse gemeenschap betreft. Deze kwestie gaat uiteindelijk over het welzijn van de joodse gemeenschap in België, zoals collega Marinower het in zijn vraag stelde, toen hij het had over – ik citeer even – “deze uitwassen die de grondslagen van onze democratie in gevaar brengen”.

Ik heb er effectief – ik heb er al naar verwezen – kennis van genomen dat in Frankrijk recent een comité werd opgericht waarin alle, diverse betrokken ministeries vertegenwoordigd zijn. Het doel is het fenomeen op een heel geïntegreerde, multidisciplinaire wijze te analyseren en te remediëren. Ik heb aan collega de Donnea in de plenaire vergadering effectief ook toegezegd dat ik zal nagaan of zo een overleg met alle betrokken instanties, al dan niet verenigd naar Frans model – er zijn immers misschien ook nog andere modellen –, in België nodig zou zijn en hoe het overleg desgevallend tot stand zou kunnen worden gebracht.

Ik zou daarbij natuurlijk maximaal een beroep willen doen op de joodse gemeenschap, maar ik heb mij voorgenomen deze kwestie in de kortst mogelijke tijd te agenderen bij de kern van de Ministerraad. Ik zou ook nog willen verwijzen naar de ontmoeting die mijn beleidsceel op 8 december jongstleden had met de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap in ons land. Tot daar de elementen van mijn antwoord.

10.03 Claude Marinower (VLD): Ik dank de minister voor het uitvoerig antwoord en ik druk de hoop uit dat ik u daarover het volgende jaar geen vragen meer zal moeten stellen, dat het comité opgericht wordt en dat alleszins de feiten zoals die zich de laatste tijd gemanifesteerd hebben een zeer significante daling zouden kennen. Los daarvan hoop ik ook dat het comité alleszins multidisciplinair zal opgericht worden.

10.03 Claude Marinower (VLD): J'espère qu'un tel comité va être créé.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de brandveiligheid in bioscopen" (nr. 943)

11 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité en matière d'incendie dans les cinémas" (n° 943)

11.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het consumentenmagazine TestAankoop heeft onlangs een onderzoek gedaan naar de brandveiligheid van de Belgische bioscopen. De resultaten waren bijzonder negatief. Een eerder onderzoek van TestAankoop naar de brandveiligheid in winkelcentra leverde gelijklopende resultaten op.

Mijnheer de minister, graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen. In de schriftelijke toelichting had ik drie vragen gesteld. Het antwoord op de laatste vraag heb ik kunnen lezen in het antwoord op de vraag van senator De Béthune.

Een regelmatige controle op de brandveiligheid van bioscopen of winkelcentra is niet opgenomen in de wetgeving. Zolana er een

11.01 Dirk Claes (CD&V): Test-Achats a consacré une étude à la protection contre l'incendie dans les salles de cinéma en Belgique. Les résultats en étaient particulièrement négatifs. Une étude antérieure de Test-Achats sur la sécurité contre les incendies dans les centres commerciaux avait fourni des enseignements analogues. La loi ne prévoit pas un contrôle régulier de la protection contre le feu dans les cinémas et dans les centres commerciaux.

verbouwingen gebeuren, worden dergelijke controles meestal niet uitgevoerd. Zult u maatregelen nemen om dergelijke controles op een meer systematische wijze te laten doorgaan? In openbare ruimtes zou men een controle om de 5 jaar kunnen voorstellen en voor bioscopen om de 3 jaar. Een systematische controle en regelmatige inspectie door de brandweerdiensten zijn gewenst.

De regelgeving inzake brandveiligheid werd dit jaar aangepast door het koninklijk besluit van 4 april 2003. Deze regelgeving geldt enkel voor nieuwe gebouwen. Zou een geleidelijke aanpassing aan deze normen niet wenselijk zijn voor bestaande gebouwen met een publiek karakter zoals winkelcentra en bioscopen. Bioscopen zijn vaak gevestigd in winkelcentra. TestAankoop stelt voor de huidige veiligheidsvoorschriften te verstrengen omdat ze, hun inziens, niet streng genoeg zijn.

11.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, ik heb het gevoel dat ik op de vraag in haar totaliteit reeds een antwoord heb gegeven, weliswaar in de Senaat aan mevrouw De Béthune. Ik ben bereid op een aantal elementen opnieuw in te gaan.

De toepassing van de voorschriften inzake brandveiligheid behoort tot de bevoegdheid van de burgemeester. Hij baseert zich op het inspectieverslag van de brandweercommandant en levert al dan niet een exploitatievergunning af.

Ik heb mijn diensten de opdracht gegeven een rondzendbrief voor te bereiden waarin de burgemeesters wordt herinnerd aan hun verplichtingen inzake brandvoorkoming overeenkomstig artikel 135, paragraaf 2 van de nieuwe gemeentewet en de wet van 30 juni 1979 betreffende de preventie van brand en ontploffing. In die rondzendbrief wil ik de burgemeesters erop wijzen de inspectie van sommige grotere en voor het publiek toegankelijke gebouwen met regelmaat te laten uitvoeren.

In het geheel van de brandvoorkoming ben ik bevoegd voor het uitwerken van de basisnormen, ongeacht de bestemming of de functie van gebouwen. De Gewesten zijn bevoegd voor het uitwerken van meer bijzondere brandveiligheidsvoorschriften voor specifieke gebouwen zoals bioscopen. Ik ben me bewust van de noodzaak tot coördinatie en afstemming. Ik heb stappen gezet om de Hoge Raad voor de Beveiliging tegen brand en ontploffing uit te breiden met de participatie van Gewesten en Gemeenschappen zodat, indien de Gewesten en Gemeenschappen dat wensen, de materie van brandvoorkoming in een gemeenschappelijk forum kan worden besproken.

11.03 **Dirk Claes** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor het antwoord.

Het incident is gesloten.

Tant qu'il n'est pas procédé à des travaux d'aménagement, ces contrôles ne sont généralement pas effectués. Le ministre va-t-il prendre des mesures pour faire en sorte qu'il soit procédé plus systématiquement à des contrôles?

L'arrêté royal du 4 avril 2003 a adapté la réglementation relative à la protection contre l'incendie qui ne s'applique toutefois qu'aux bâtiments neufs. Ne conviendrait-il pas d'adapter les bâtiments à caractère public existants à ces normes?

11.02 **Patrick Dewael**, ministre: L'application des prescriptions sur la sécurité en matière d'incendie relève de la compétence des bourgmestres qui se fondent sur le rapport d'inspection du commandant des pompiers pour délivrer les permis d'exploiter.

J'ai demandé de préparer une circulaire pour rappeler aux bourgmestres leurs obligations. Je tiens à souligner qu'ils sont tenus de faire procéder régulièrement au contrôle de certains grands bâtiments et de bâtiments accessibles au public.

Le ministre de l'Intérieur n'est compétent que pour définir des normes de base, quelle que soit la destination ou la fonction des bâtiments. Les Régions le sont pour édicter certaines normes de protection contre l'incendie dans le cas de bâtiments spécifiques, dont les cinémas. Une coordination est en effet nécessaire à cet égard.

J'ai effectué les démarches nécessaires pour étendre la représentation du Conseil supérieur de la Protection contre l'incendie et l'explosion aux Régions et aux Communautés. Si le souhait en est émis, la protection contre l'incendie pourrait être examinée dans le cadre d'un forum commun.

L'incident est clos.

12 Vraag van de heer Dirk Claes aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de aanstelling van een veiligheidscoördinator" (nr. 944)

12 Question de M. Dirk Claes au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la désignation d'un coordinateur de sécurité" (n° 944)

12.01 Dirk Claes (CD&V): Mijnheer de minister, in Mechelen zou binnenkort een veiligheidscoördinator worden aangesteld. De federale overheid zou de loonkosten integraal voor haar rekening nemen.

Mijnheer de minister, kunt u een antwoord geven op de volgende vragen.

Wordt de aanstelling van een veiligheidscoördinator in alle gemeenten gepland, of ook nog in andere politiezones, of hangt dit van de politiezones? Zo ja, op welke elementen baseert men zich? Geldt het federale engagement om de loonkosten van de veiligheidscoördinator te betalen dan overal? Indien dit op basis van de politiezones gebeurt, wordt dit dan een deel van de federale basisdotatie, of wordt hiervoor in een aparte tussenkomst voorzien? Volgt een verdere veralgemeende invoering van die veiligheidscoördinator in 2004? Zijn daarvoor budgetten uitgetrokken in de begroting?

12.01 Dirk Claes (CD&V): Un coordinateur de sécurité sera prochainement désigné à Malines. Les pouvoirs publics fédéraux devaient prendre en charge l'intégralité du coût salarial.

Un coordinateur de sécurité sera-t-il désigné dans chaque commune ou cela dépend-t-il des zones de police? Le pouvoir fédéral s'est-il engagé à payer le coût salarial du coordinateur de sécurité pour chaque commune? Si la désignation a lieu en fonction des zones de police, relèvera-t-elle de la dotation de base fédérale ou y aura-t-il une intervention distincte à cette fin? Assistera-t-on en 2004 à une instauration généralisée du coordinateur de sécurité? Le budget 2004 prévoit-il des moyens à cet effet?

12.02 Minister Patrick Dewael: Collega's, ten eerste, de conventie die werd gesloten tussen Mechelen en Binnenlandse Zaken omvat het uitwerken van een project lokaal integraal veiligheidsplan en de creatie van een functie van lokaal integraal veiligheidscoördinator. Binnenlandse Zaken verleent voor een periode van één jaar een toelage. Die toelage kan door de stad Mechelen worden aangewend voor het betalen van personeelskosten, werkingskosten en algemene kosten. Met deze conventie en toelage wordt ingespeeld op een projectvoorstel dat uitgaat van de stad Mechelen. De aanstelling van een veiligheidscoördinator gebeurt door de stad en niet door de politieke zone.

Ten tweede, er wordt door de federale overheid geen enkel engagement aangegaan om de kosten van veiligheidscoördinatoren voor alle steden en gemeenten te betalen. Het gaat hier om een pilootproject. De ervaringen in Mechelen moeten dan wel bijdragen tot het uitwerken van een methodologie om lokale integrale veiligheidsplannen te kunnen ontwikkelen. Het nut van een functie van lokale integrale veiligheidscoördinator wordt geëvalueerd. Aangezien de conventie over de periode van één jaar loopt zal de stad Mechelen een eventuele verdere financiering van het project na verloop van deze periode op eigen kracht moeten kunnen voortzetten. Het is zeker niet de bedoeling een nieuwe functie te creëren die permanent door Binnenlandse Zaken zou worden gefinancierd.

Ten derde, het project staat los van de lokale politie. Er is dan ook geen verband met de federale basisdotatie.

Ten vierde, er komt in principe in de loop van 2004 geen veralgemeende invoering van de functie van veiligheidscoördinator. Ik herhaal dat het pilootproject tot december 2004 loopt. Op basis van de resultaten van

12.02 Patrick Dewael, ministre: La convention conclue entre la ville de Malines et l'Intérieur prévoit la mise en place d'un plan de sécurité local intégral et la création d'une fonction de coordinateur de sécurité intégral local. Nous octroyons une allocation d'un an couvrant le coût du personnel, les frais de fonctionnement et les frais divers. Le coordinateur de sécurité est désigné par la ville et non par la zone de police.

Le gouvernement fédéral ne s'engage pas à prendre en charge le coût de coordinateurs de sécurité pour toutes les communes. Il ne s'agit en l'occurrence que d'un projet pilote. L'expérience de Malines doit contribuer à élaborer une méthodologie permettant de développer des plans de sécurité intégraux locaux. L'utilité du coordinateur fera également l'objet d'une évaluation.

Si la ville de Malines souhaite poursuivre le projet au-delà du délai

het project kunnen vanaf 2004 eventueel aanbevelingen van andere steden en gemeenten worden geformuleerd. Er zijn hiervoor dan ook geen budgetten uitgetrokken in de begroting 2004.

d'un an, elle devra en assumer le coût intégral. Le projet est indépendant de la police locale et de la dotation fédérale de base. En fonction des résultats, des recommandations pourront éventuellement être formulées en 2005 à l'attention des autres villes. Nous n'avons donc pas prévu de moyens à cet effet dans le budget 2004.

12.03 Dirk Claes (CD&V): Het personeelslid hangt dus af van de stad Mechelen en niet van de politiezone. De stad Mechelen krijgt daarvoor dus een subsidie van Binnenlandse Zaken.

12.03 Dirk Claes (CD&V): Le membre du personnel dépend de la ville de Malines et pas de la zone de police. La ville de Malines perçoit dès lors une subvention de l'Intérieur.

12.04 Minister Patrick Dewael: Een projecttoelage.

12.04 Patrick Dewael, ministre: La ville reçoit une allocation de projet.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 Question de Mme Annick Saudoyer au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la problématique du commerce de nuit" (n° 955)

13 Vraag van mevrouw Annick Saudoyer aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de problematiek van de nachtwinkels" (nr. 955)

13.01 Annick Saudoyer (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, le 10 décembre, la presse reprenait une déclaration de Mme Laruelle selon laquelle les commerces de nuit répondent à la demande d'un certain type de consommateurs.

13.01 Annick Saudoyer (PS): Op 10 december viel er in de kranten een verklaring van mevrouw Laruelle te lezen volgens dewelke de nachtwinkels aan de behoefte van een bepaald type consument tegemoet komen. Sommige nachtwinkels veroorzaken in tal van gemeenten veel overlast. Heeft u nauwkeurige gegevens over de overlast die door deze winkels wordt veroorzaakt, over het aantal uitgereikte processen-verbaal en het aantal ingediende klachten? Het regeerakkoord bepaalt dat de gemeenten meer middelen zullen krijgen om op te treden tegen de problemen die de nachtwinkels veroorzaken. Bovendien hebben de gemeenten ook nog te maken met de overlast veroorzaakt door megadancings, discotheken, bars, cafés, enz. Sommige gemeenten zoeken hun heil in het opleggen van een uitgangsverbod. Kan u zeggen hoe u deze problematiek wil benaderen?

Dans de nombreuses communes, certains commerces de nuit posent des problèmes importants. Ils tendent à devenir des lieux de trafics en tout genre, de troubles de l'ordre public par le va-et-vient de véhicules, le stationnement interdit, les vols et querelles entre utilisateurs réguliers de ces lieux. D'ailleurs, certaines communes sont tentées d'instaurer une taxe sur les commerces de nuit afin de limiter leur nombre et de diminuer ainsi les nuisances potentielles.

Monsieur le ministre, disposez-vous de données précises sur les nuisances générées par ces commerces, le nombre de procès-verbaux émis et de plaintes déposées à ce sujet?

L'accord de gouvernement reprend dans son volet "Du souffle pour les connaissances et la volonté d'entreprendre", à la rubrique des procédures simplifiées pour les petites et moyennes entreprises, l'affirmation suivante: "Les communes recevront plus de possibilités d'action pour agir contre les problèmes liés aux magasins de nuit".

De plus, les communes sont également victimes de nuisances provoquées par les méga-dancings, discothèques, bars, cafés, etc. La France ayant décidé d'instaurer des heures de fermeture obligatoires pour ce genre de débits de boissons, les inconvénients liés à l'exploitation de ce genre d'établissements se multiplient dans notre pays, et surtout dans les zones frontalières puisque, en France, la fermeture est obligatoire à 5 heures: les clients passent donc la

frontière pour venir dans la zone frontalière belge.

Qu'il s'agisse de riverains qui chaque week-end subissent les puissants décibels d'un dancing ouvert pendant plus de 50 heures et qui peut, dans certains endroits, accueillir jusqu'à 5.000 personnes, ou des jeunes contraints de consommer des produits illicites pour tenir le coup durant ce très long laps de temps, ou encore qu'il s'agisse de sécurité routière, les statistiques de l'IBSR sont révélatrices d'un problème puisque l'on y observe que la majorité des accidents causés par des jeunes se produisent les nuits de week-end et les veilles de jours fériés, sur la route du retour après une soirée en discothèque.

Parallèlement à ces troubles de l'ordre public, de nombreuses infractions à la législation pénale en vigueur en Belgique sont régulièrement constatées et portées à la connaissance des autorités judiciaires. Quelques communes essaient de résoudre ce problème en instaurant un couvre-feu.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me dire quels sont vos objectifs précis quant à ces problématiques?

13.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, chers collègues, les seules informations chiffrées qui m'ont été communiquées sont relatives aux vols à main armée et ont pour cible les commerces de nuit. Ils font état de 106 faits en 2003 pour 108 en 2002 et 71 en 2001.

Etablir un lien entre une infraction ou une nuisance et un commerce de nuit, sauf quand il en est la victime, est très difficile. L'auteur de la nuisance est exceptionnellement le commerce mais bien souvent un client de l'établissement. Dans le procès-verbal, le lien avec le commerce de nuit ne sera donc pas naturellement établi.

Je ne conteste pas que des problèmes se posent parfois dans ces établissements ou aux abords de ceux-ci. Je suis aussi convaincu qu'il faut garantir la liberté de commerce sauf lorsqu'elle conduit à désavantager véritablement d'autres personnes. Dans ce cas-là, il faut effectivement prendre des mesures spécifiques au niveau local.

Prévoyant de renforcer les moyens d'action des communes confrontées à des nuisances générées par ces établissements, la déclaration d'action gouvernementale ne dit rien d'autre. Les communes peuvent depuis toujours adopter des règlements en matière de police et ériger les manquements en infractions. Leur sanction suppose alors une intervention des tribunaux.

La loi a également introduit le principe des sanctions administratives dans les communes leur permettant d'imposer elles-mêmes le respect de leur règlement de police. Elles ne peuvent toutefois pas le faire si une loi, un décret ou une ordonnance a déjà fixé une sanction, ce qui est quasiment toujours le cas dans notre système.

Le précédent gouvernement a envisagé de supprimer cette limitation de la sanction administrative. Ces travaux ont été interrompus par le terme de la législature et le projet de loi –vous le savez – a été relevé de caducité.

Il entre dans mes intentions et dans celles de l'actuel gouvernement de le mener à son terme. De la sorte, les communes pourront, moyennant l'adoption d'un règlement communal, gérer, dorénavant, en toute autonomie. les problèmes de nuisance locaux avec un maximum de

13.02 Minister **Patrick Dewael**:

De enige cijfergegevens die men mij heeft meegedeeld betreffen gewapende overvallen op nachtwinkels. In 2003 hebben er zich 106 incidenten voorgedaan, in 2002 108 en in 2001 71. Het is niet gemakkelijk een verband te leggen tussen een inbreuk of overlast en een nachtwinkel, behalve dan wanneer die er het voorwerp van is.

De vrijheid van handeldrijven moet worden gewaarborgd tenzij die vrijheid andere personen werkelijk benadeelt.

In dat geval dient men specifieke maatregelen op lokaal niveau te treffen, met name door de actiemiddelen van de gemeenten te versterken. In de regeringsverklaring is niets anders vermeld. De gemeenten kunnen van oudsher politiereglementen uitvaardigen en de afwijkingen ervan als overtredingen beschouwen.

Zij kunnen tevens administratieve boeten bepalen en zelf de betaling ervan opleggen, behalve indien een wet, een decreet of een verordening al in een boete voorziet, wat vrijwel altijd het geval is. De vorige regering beoogde deze beperking van de administratieve boete af te schaffen. Het is mijn bedoeling het wetsontwerp tot een goed einde te brengen.

souplesse.

13.03 Annick Saudoyer (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, si je vous comprends bien, les bourgmestres pourront donc décider d'une heure de fermeture sur l'ensemble de leur entité, cela ne vaut pas pour une période transitoire pour un café ou un dancing bien précis?

13.04 Patrick Dewael, ministre: Vous parlez maintenant d'une heure de fermeture!

13.05 Annick Saudoyer (PS): Oui, monsieur le ministre. Le problème existe surtout dans les zones transfrontalières. En France, les cafés, les mégadancings ferment à 5 heures le matin. Leur clientèle vient alors chez nous, ce qui pose souvent problème. Certaines communes voudraient vraiment pouvoir exiger la fermeture des cafés, des commerces de nuits, les mégadancings à une heure bien précise.

13.06 Patrick Dewael, ministre: Il s'agit là d'une autre problématique, madame.

Je me souviens, mais je n'étais pas au fédéral à l'époque, qu'une proposition de loi a été discutée au Sénat ou à la Chambre et qu'elle a été rejetée. Mais il s'agit là d'une toute autre problématique. J'avais compris que votre question avait trait aux "overlast", comme on dit. Dans ce cadre, le projet sur les incivilités, qui va être adopté, permettra aux bourgmestres d'agir à leur gré.

Permettez-moi d'étudier, madame, la dernière problématique que vous avez abordée. Je m'engage ensuite à vous répondre.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 Vraag van de heer Staf Neel aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse zaken over "een samenhangend actieplan inzake de beveiliging van onze ondernemers" (nr. 962)

14 Question de M. Staf Neel au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "un plan d'action cohérent visant à renforcer la sécurité de nos entrepreneurs" (n° 962)

14.01 Staf Neel (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wens mij in de eerste plaats te verontschuldigen dat ik de vraag in twee stukken gesteld heb, een vraag en een subvraag, excuseer mij voor de moeilijkheden.

Enige tijd geleden organiseerde UNIZO, de Unie van Zelfstandige Ondernemers een colloquium over de veiligheid van de ondernemers. U, mijnheer de minister van Binnenlandse Zaken, was op dit colloquium aanwezig en kon zo de verschillende prioriteiten van deze vereniging vernemen. Een vereniging die al vele jaren pleit voor een samenhangend actieplan voor een betere veiligheid van de ondernemers. Dat dit plan broodnodig is, mijnheer de minister, daar hoef ik u niet aan te herinneren. U was immers op de uitnodiging van deze vereniging ingegaan. Slachtoffer worden van een overval, een ramkraak, een inbraak of een homejacking, blijft voor elke burger een trauma. Ondernemers voelen zich daarbovenop in hun broodwinning bedreigd. Sommigen durven na zo'n ingrijpende gebeurtenis zelfs hun eigen zaak niet meer in. Uw voorganger, voormalig minister Duquesne, startte reeds met een nationaal overlegplatform met UNIZO, de federale politie en de gerechtelijke instanties. Werkgroepen werden ingesteld waarvan sommige vooruitgang boekten.

13.03 Annick Saudoyer (PS): Zullen de burgemeesters dus over een sluitingsuur voor hun volledige entiteit kunnen beslissen?

13.04 Minister Patrick Dewael: Nu heeft u het over een sluitingsuur!

13.05 Annick Saudoyer (PS): Inderdaad, sommige gemeenten zouden willen kunnen eisen dat cafés, nachtwinkels en megadancings op een bepaald uur sluiten.

13.06 Minister Patrick Dewael: Dat is een ander probleem. Sta mij toe dat ik het bestudeer. Ik verbind mij ertoe u later een antwoord te geven.

14.01 Staf Neel (VLAAMS BLOK): L'Unizo a organisé un colloque sur la sécurité des entrepreneurs. Depuis des années déjà, cette association préconise l'élaboration d'un plan d'action cohérent. Le précédent ministre avait déjà lancé une plate-forme nationale de concertation avec l'Unizo, la police fédérale et les instances judiciaires. Où en sont les travaux de cette plate-forme nationale de concertation? Instaurera-t-on une obligation de créer une plate-forme de concertation dans chaque zone de police et dans chaque arrondissement judiciaire?

Pour qu'un entrepreneur puisse bénéficier d'une plus grande déductibilité fiscale, il faut d'abord

Een eerste vraag: kan de heer minister mij de stand van zaken van het nationaal overlegplatform met UNIZO, de federale politie en de gerechtelijke instanties meedelen? Volgens UNIZO zouden vele plannen in goede voornemens blijven steken. Daarom hoopt men dat u de motor zult zijn voor dit dossier.

Mijn tweede vraag is of er een verplichting komt om in elke politiezone en in elk gerechtelijk arrondissement een overlegplatform in te stellen met daarin vertegenwoordigers van de ondernemers, de politie, de burgemeester en van het parket. Hervoor moeten natuurlijk richtlijnen komen. Zal dit dan ook gebeuren?

Een andere prioriteit van UNIZO is de techno-preventieadviseur, waarvan reeds een lijstje in het Staatsblad verscheen. Hoe staat het met de opleiding van deze mensen? Wanneer zullen er voldoende techno-preventieadviseurs opgeleid zijn?

Een derde punt heeft betrekking op de bedrijfsinvesteringen voor meer veiligheid. Om van de verhoogde fiscale aftrek te kunnen genieten, is vooraf een controle en een attest van een zogenaamde techno-preventieadviseur noodzakelijk. Het gaat om een ambtenaar verbonden aan de lokale politiezone. Wat als wel geïnvesteerd is in meer veiligheid, maar de techno-preventieadviseur is nog niet geweest? Bestaat dan ook de mogelijkheid voor fiscale aftrek?

Op het colloquium klaagde de heer Stefaan De Clerck, burgemeester van Kortrijk, over het gebrek aan middelen voor de lokale politie. U zou de politie ontlasten van administratief werk. Wat is hiervan de stand van zaken en kan u ons meedelen welk administratief werk er niet meer hoeft te gebeuren? Ik stel u die vraag als gemeenteraadslid van Antwerpen, omdat ook heel veel administratieve taken dienen te gebeuren die beter door anderen zouden gebeuren.

Laatste vraag: in vele gemeenten waar reeds ramkraken gebeurden zouden paaltjes mogelijkwijze deze ramkraken verhinderen. Nochtans wordt dit in sommige gemeenten niet toegelaten door het bestuur. Ik begrijp zeer goed dat hierbij de gemeentelijke autonomie speelt, maar zou het niet mogelijk zijn om een aanbevelingsbrief inzake het plaatsen van rampaaltjes te versturen, zonder dat dit de gemeentelijke autonomie aantast?

14.02 Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, collega's, er moet een onderscheid worden gemaakt tussen het nationaal overlegplatform voor veiligheid met de zelfstandige ondernemers en de subwerkgroep informatief flux binnen dit nationaal overlegplatform. Bij het nationaal overlegplatform dat enkele keren per jaar samenkomt, worden bijna alle belanghebbende partijen betrokken. Het is de bedoeling via dat platform te komen tot structurele maatregelen voor een doeltreffend beschermingsbeleid voor de zelfstandige ondernemer.

De subwerkgroep informatief flux komt samen op een meer regelmatige basis en legt het accent op het verbeteren van de informatiedoorstroming tussen privé-partners, politiediensten en magistratuur op federaal, arrondissementeel en lokaal niveau. Het nationaal overlegplatform komt in januari 2004 samen. Gisteren, op 16 december, had de laatste vergadering van de werkgroep informatief flux plaats.

Wat uw tweede vraag betreft, ik ben een groot voorstander van lokaal overleg, maar ik ben niet van plan de oprichting van overlegplatforms op het niveau van de lokale politiezones en de gerechtelijke

qu'un conseiller technico-préventif opère un contrôle et délivre une attestation. Où en est la formation de ces conseillers? Quand disposera-t-on d'un nombre suffisant de conseillers formés?

Où en est la diminution annoncée du travail administratif de la police?

De nombreuses communes ont été confrontées à des attaques à la voiture-bélier mais l'installation de potelets de protection est interdite dans certaines communes. Le ministre ne pourrait-il envoyer un courrier aux communes afin de leur donner des recommandations en ce qui concerne le placement de potelets de protection?

14.02 **Patrick Dewael**, ministre: Il faut établir une distinction entre la plate-forme nationale de concertation pour la sécurité des entrepreneurs indépendants et le sous-groupe de travail sur les flux d'information qui en fait partie. Plusieurs fois par an, les parties intéressées sont réunies au sein de la plate-forme pour élaborer des mesures structurelles en faveur d'une politique de protection efficace. Le sous-groupe de travail se réunit régulièrement et met l'accent sur une meilleure circulation de l'information. La plate-forme de concertation se réunira le 24 janvier et le sous-groupe de travail s'est encore réuni hier.

arrondissementen verplicht te maken.

Ik kom tot uw derde vraag. De federale regering heeft in april van dit jaar beslist een bijkomende fiscale aftrek toe te staan aan zelfstandige ondernemers die extra inspanningen leveren voor de beveiliging van hun handelszaak. Om te kunnen genieten van deze fiscale aftrek moeten zij het advies van een technopreventief adviseur inwinnen. In uitvoering van deze maatregel heb ik mijn diensten de opdracht gegeven ervoor te zorgen dat er binnen iedere politiezone voldoende gevormde technopreventief adviseurs zijn. De lijst van de technopreventief adviseurs waarop de zelfstandige ondernemer voor advies een beroep kan doen, werd in het Staatsblad van 26 november 2003 gepubliceerd. Om de procedure voor de zelfstandige ondernemers eenvoudiger te maken, heb ik aan de administratie de opdracht gegeven een set van standaarden te ontwikkelen die een aanbod van beveiligingsmaatregelen omvatten per risicocategorie waarbinnen elk type handelszaak zou kunnen worden gerangschikt; eigenlijk een soort systeem van integrale voorwaarden.

Uw vraag over de stand van zaken met betrekking tot minder administratief werk heb ik begrepen als volgt. Dat pakket van standaarden zal uiteraard de administratieve werklast voor de technopreventief adviseurs in aanzienlijke mate verminderen. Dat is de wijze waarop ik uw vraag heb geïnterpreteerd. Zij ging dus niet zozeer over de vermindering van de administratieve taken bij de politie in het algemeen, meer bepaald het laten uitvoeren van politietaken door personen die daarvoor zijn opgeleid en het toevertrouwen van administratieve en logistieke taken aan burgerpersoneel. Het spreekt vanzelf dat zo'n pakket met integrale voorwaarden tot een aanzienlijke vermindering van de administratieve werkdruk zou kunnen leiden.

Ten slotte kom ik tot het eenzijdig verplichten van gemeenten om rampaaltjes te plaatsen. Dat lijkt mij geen goede optie. Volgens mij kunnen zij zeer efficiënt zijn, maar de plaatsing ervan moet worden bekeken binnen een bredere context, onder meer het type, de inrichting van de straat en de ligging van de onderneming.

14.03 Staf Neel (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord. Ik wil er toch op aandringen dat er werk wordt gemaakt van de opleiding van de technische preventieambtenaren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

15 Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "le déséquilibre linguistique au sein de la direction de la police fédérale" (n° 977)

15 Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de verstoorde taalpariteit bij de directie van de federale politie" (nr. 977)

15.01 Eric Libert (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, il faut savoir concernant ce sujet, qu'en application de la loi du 7 décembre 1998 et de l'arrêté royal du 3 septembre 2000, il existe à la police fédérale cinq directions générales: premièrement, la direction générale de la police administrative; deuxièmement, la direction générale de la police judiciaire; troisièmement, la direction générale de l'appui opérationnel; quatrièmement, la direction générale des ressources humaines; Et, enfin, cinquièmement, la direction générale des moyens en matériel.

Il faut savoir également que les membres de la police fédérale doivent

Je suis un partisan de la concertation locale, mais je ne veux pas l'imposer.

Les indépendants peuvent bénéficier de la déduction fiscale s'ils demandent l'avis du conseiller en techno-prévention. La liste de ces conseillers a paru au *Moniteur belge* du 26 novembre 2003. Dans le souci de simplifier la procédure pour les indépendants, j'ai demandé l'élaboration d'un ensemble de normes qui englobent une offre de mesures de protection par catégorie à risques. Cet ensemble réduira en outre le travail administratif des conseillers.

Contraindre toutes les communes à installer des potelets de protection ne me semble pas être une bonne idée car il faut tenir compte de la situation des lieux.

14.03 Staf Neel (VLAAMS BLOK): J'insiste sur la formation des conseillers en techno-prévention.

15.01 Eric Libert (MR): Krachtens de wet van 7 december 1998 en het koninklijk besluit van 3 september 2000 telt de federale politie vijf algemene directies. Bovendien worden de leden van de federale politie op alle trappen van de hiërarchie in gelijke percentages over de taalkaders verdeeld.

De vijf directies hebben echter alle

être répartis dans des cadres linguistiques et qu'ainsi pour les grades de rang 13 et les grades supérieurs et équivalents, les emplois sont répartis entre les cadres français et néerlandais en pourcentage égal et ce à tous les degrés de la hiérarchie et ce en application de la loi sur l'emploi des langues.

Or, monsieur le ministre, il nous est revenu que les cinq directions générales en question de la police fédérale sont actuellement toutes occupées par des directeurs néerlandophones. Un tel déséquilibre constitue, me semble-t-il, à tout le moins une infraction aux lois linguistiques en même temps qu'il orchestre un grave déséquilibre communautaire.

En conséquence, monsieur le ministre pouvez-vous me faire savoir les mesures que vous comptez prendre pour remédier à ce déséquilibre?

15.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, il existe un déséquilibre linguistique au sein du top de la police fédérale mais pas exactement dans le sens que vous indiquez.

La loi prévoit en effet qu'il doit avoir autant de francophones que de néerlandophones dans un groupe constitué par le commissaire général, l'inspecteur général, les directeurs généraux et les directeurs généraux adjoints.

C'était le cas jusqu'au moment où le directeur général francophone de la police administrative a été désigné comme attaché de police à Paris et a donc laissé vacant un emploi de directeur général.

La période des affaires prudentes et courantes a empêché le précédent gouvernement de procéder au remplacement de l'intéressé et, de plus, pour pareille désignation, il faut solliciter le conseil fédéral de police dont la composition devait être remaniée et ne pouvait émettre l'avis requis.

Ces éléments justifient qu'aucun remplacement n'a encore eu lieu. J'ai l'intention de donner à la police fédérale dans les jours qui viennent les directives en vue de lancer la procédure d'appel aux candidats et de leur sélection.

15.03 **Eric Libert** (MR): Je vous remercie, monsieur le ministre. Nous prenons acte de vos explications, nous les étudions et nous reviendrons ensuite en commission.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

16 Question de M. Eric Libert au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la fronde des

een Nederlandstalige directeur. Welke maatregelen zal u nemen om komaf te maken met die onevenwichtige verdeling?

15.02 Minister **Patrick Dewael**: Er is inderdaad sprake van een onevenwichtige taalkundige verdeling bij de top van de federale politie, maar niet in de zin die u schetst.

De wet bepaalt inderdaad dat er evenveel Frans- als Nederlandstaligen moeten zijn in een groep die bestaat uit de commissaris-generaal, de inspecteur-generaal, de directeurs-generaal en de adjunct-directeurs-generaal.

Dat evenwicht bestond, tot de Franstalige directeur-generaal van de bestuurlijke politie werd aangewezen als politieattaché in Parijs, waardoor een ambt van directeur-generaal vacant werd.

Tijdens de periode van lopende zaken kon de vorige regering die directeur niet vervangen. Ook de federale politieraad, die opnieuw moest worden samengesteld, kon het vereiste advies niet verstrekken.

Om die redenen werd de betrokkene tot nu toe niet vervangen. Ik ben van plan de federale politie de nodige richtlijnen te geven om de oproep tot de kandidaten uit te schrijven.

15.03 **Eric Libert** (MR): We zullen die informatie bestuderen.

communes sans régime linguistique spécial de Hal-Vilvorde à l'égard de l'arrondissement électoral" (n° 978)

16 Vraag van de heer Eric Libert aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het verzet van de gemeenten zonder bijzonder taalstatuut van het arrondissement Halle-Vilvorde tegen het kiesarrondissement" (nr. 978)

16.01 **Eric Libert** (MR): Monsieur le président, il s'agit également d'une information qui nous est revenue, à savoir que deux de ces communes, Grimbergen et Zaventem et ce, à l'initiative des mandataires locaux du Vlaams Blok et de la N-VA, avaient adopté, à la majorité de tous les groupes politiques néerlandophones, des motions qui exigeaient la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Jusque là, monsieur le ministre, rien que de très banal, si la motion qui avait été déposée par le N-VA à Zaventem n'avait pas demandé, dans le dispositif de la libération, que la commune de Zaventem ne remplisse pas ses obligations pour l'organisation de l'élection du Parlement européen si, au 1^{er} avril 2004, la scission n'était pas effective. Menace donc claire de boycott des élections!

Bien que cette motion ait été retirée, il n'en demeure pas moins que la velléité de boycotter à tout le moins l'organisation des élections européennes existe bel et bien dans ces communes et constitue, dès lors, un appel à la désobéissance civique, ce qui ne nous paraît pas acceptable.

Ma préoccupation, monsieur le ministre - vous vous en souviendrez - rejoint déjà celle que je vous avais exprimée le 30 septembre à propos d'un appel tout à fait identique, en tout cas analogue, au boycott des élections législatives du 18 mai dernier, qui avait été publié dans une revue activiste flamande dénommée "De Zes" et auquel avaient souscrit un certain nombre de personnalités flamandes.

Dans la mesure où un homme averti en vaut deux, pouvez-vous me dire quelles sont, à votre estime, les mesures que vous avez décidées de prendre afin de garantir le bon déroulement des élections futures, en manière telle que les pratiques annoncées ne puissent se produire?

16.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, plusieurs communes de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde m'ont effectivement adressé une motion réclamant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde avant les élections du Parlement européen du 13 juin, ainsi que la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. L'une ou l'autre de ces communes menace, par ailleurs, de boycotter l'organisation des élections si cette scission n'est pas réalisée avant cette échéance.

Le titre V du Code électoral intitulé "Des pénalités" est applicable à l'élection du Parlement européen, mais il ne punit pas en tant que tel le boycott de l'organisation des élections.

Je suis toutefois convaincu que le Code pénal permet de lutter

16.01 **Eric Libert** (MR): De gemeenten Grimbergen en Zaventem hebben op initiatief van de lokale Vlaams Blok- en NVA-mandatarissen moties goedgekeurd waarbij ze de splitsing eisen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvorde. In de door N-VA-Zaventem ingediende motie wordt gevraagd dat de gemeente Zaventem haar verplichtingen inzake de organisatie van de verkiezingen voor het Europees Parlement niet zou nakomen indien de opsplitsing geen feit is op 1 april 2004. Kortom : men dreigt er op niet mis te verstane wijze mee de verkiezingen te boycotten!

Die motie werd intussen ingetrokken, maar er zijn nog steeds vage dreigementen om niet mee te werken aan de organisatie van de Europese verkiezingen in die gemeenten, en daarmee wordt eigenlijk opgeroepen tot burgerlijke ongehoorzaamheid.

Op 30 september uitte ik reeds mijn bezorgdheid over een soortgelijke oproep om de parlementsverkiezingen van 18 mei jongstleden te boycotten die gepubliceerd werd in "De Zes", een publicatie van Vlaamse activisten. Nu is het dus weer zover.

Welke maatregelen zal u treffen om het vlotte verloop van de verkiezingen te garanderen?

16.02 **Minister Patrick Dewael**: Titel V, "Straffen", van het Kieswetboek is toepasselijk op de verkiezing van het Europees Parlement, maar de boycot van de organisatie van de verkiezingen valt als dusdanig niet onder de strafbepalingen.

Het Strafwetboek maakt het mogelijk dergelijk gedrag te bestrijden.

efficacement contre un tel comportement qui est de nature à mettre en péril le fondement même de nos institutions démocratiques. Le droit de vote est en effet un droit politique fondamental. Quiconque met des entraves à l'exercice de ce droit mérite d'être sanctionné.

16.03 Eric Libert (MR): Votre réponse, monsieur le ministre, pour laquelle je vous remercie, me semble quand même être un peu générale. Vous m'aviez répondu la dernière fois que, placé devant une situation analogue, votre prédécesseur avait pris, lui, des mesures concrètes auxquelles vous paraissiez vous rallier.

Je vous rappelle ce que vous aviez expliqué à cette occasion. Vous aviez dit que, premièrement, à sa demande expresse, les instructions adressées aux présidents de bureaux électoraux avaient rappelé les sanctions pénales auxquelles s'exposaient les électeurs qui, sans motif légitime, se soustrayaient à leur désignation en qualité de président ou d'assesseur d'un bureau électoral - précisant qu'ils étaient passibles d'une amende de 50 à 200 euros.

Vous avez précisé également que ces instructions invitaient le président des bureaux de canton à communiquer le nom des personnes concernées afin de pouvoir les poursuivre.

Et vous aviez enfin ajouté que votre prédécesseur avait écrit à son collègue de la Justice pour lui demander de donner instruction aux parquets de poursuivre systématiquement les électeurs qui adopteraient un tel comportement.

Alors, ma question est relativement simple, monsieur le ministre. Comptez-vous à tout le moins adopter le même type de mesures que celles qui ont été adoptées en la matière par votre prédécesseur?

16.04 Minister Patrick Dewael: Ik blijf bij mijn antwoord. Je voulais répondre en néerlandais en disant: "De soep wordt nooit zo heet gegeten als ze wordt opgediend".

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

De bespreking van de vragen en interpellaties eindigt om 20.04 uur.

La discussion des questions et interpellations se termine à 20.04 heures.

16.03 Eric Libert (MR): De vorige keer antwoordde u dat uw voorganger in een soortgelijke situatie concrete maatregelen had getroffen. U leek zich daarbij aan te sluiten.

Zal u minstens dezelfde soort maatregelen nemen?

16.04 Minister Patrick Dewael: De soep wordt nooit zo warm gegeten als ze geschonken wordt.